**Pētījums**

**Substitūcijas (ekvivalences) teorijas piemērošanas metodoloģija**

**ārvalstu notāru sastādīto pilnvaru akceptēšanai Latvijā**

*Dr.iur.* Baiba Rudevska

2018.gada 20.novembrī.

**Satura rādītājs**

Pētījuma uzdevumi ……….……………………………………………………………….3. lpp.

Ievads …………………………………………….………………………………………..3. lpp.

I.Substitūcijas definīcija un skaidrojums

starptautiskajās privāttiesībās

(*ārvalstu pilnvaru piemērs*) ………………………………………………………………..4. lpp.

II.Ekvivalences teorijas definīcija

un skaidrojums starptautiskajās privāttiesībās

(*ārvalstu pilnvaru piemērs*) ……………………………………………………………….10. lpp.

III.Salīdzinošo tiesību metode

kā ekvivalences konstatēšanas veids

(*ārvalstu pilnvaru piemērs*) .……………………………………………………………….18. lpp.

*1.Notāru (amatpersonu) funkciju ekvivalence* ……………………………………………..20. lpp.

*2.Rezultātu ekvivalence*……………………………………………………………………..20.lpp.

*3.Latīņu tipa notariāta valstis*………………………………………………………………21. lpp.

*4.Common Law tiesību sistēmas notariāts*………………………………………………….23. lpp.

*5.Skandināvu tiesību sistēmas notariāts* …………………………………………………….28. lpp.

*6.Notariātu veidi pasaulē …………………………………………………*……………………….31.lpp.

Kopsavilkums…………………………………………………………………………………32.lpp.

**Pētījuma uzdevumi**

Šajā pētījumā ir izvirzīti trīs galvenie uzdevumi:

1. Definēt un izskaidrot starptautisko privāttiesību zinātnē pielietoto substitūcijas tehniku ārvalstu pilnvaru kontekstā.

2. Definēt un izskaidrot substitūcijas tehnikas realizācijas veidu – ekvivalences teoriju – ārvalstu pilnvaru kontekstā.

3. Izskaidrot ekvivalences konstatēšanas metodi – salīdzinošo tiesību metodi (jeb funkcionālo salīdzināšanu). Kā piemēri tiek aplūkotas šādas tiesību sistēmas: *Common Law* tiesību sistēma (*Apvienotā Karaliste, ASV, Īrija, Kipra, Austrālija, Kanāda*)un *Skandināvijas* tiesību sistēma (*Zviedrija*, *Somija, Dānija, Norvēģija*)*.*

**Ievads**

2017.gada 4.augustā tika pabeigts pētījums „Par atsevišķu dokumentu veidiem notāru darbā starptautisko privāttiesību kontekstā“ (autore – B.Rudevska). Minētajā pētījumā cita starpā tika aplūkots jautājums par ārvalstu pilnvaru atbilstību vai neatbilstību Notariāta likuma 83.panta otrajā daļā esošajam „publiska dokumenta“ jēdzienam, kur autore pieskārās substitūcijas tehnikai un ekvivalences teorijai.

Šis pētījums ir uzskatāms par 2017.gada 4.augusta pētījuma loģisku turpinājumu, kurā jau konkrētāk tiks apskatīta starptautiskajās privāttiesībās sastopamā substitūcijas tehnika un ekvivalences teorija. Tāpat tiks analizēta salīdzinošo tiesību metode, ar kuras palīdzību ir iespējams noskaidrot ekvivalences esamību vai neesamību.

Pētījumā tiks apskatīts „publisks dokuments“ jeb notariālais akts no tā formas viedokļa (*instrumentum*). Dokumenta satura (*negotium*) jautājumi netiks analizēti, jo uz tiem substitūcijas tehnika neattiecas.

Vienlaicīgi autore vērš uzmanību uz to, ka par minētajiem jautājumiem, nolūkā informēt juristus un uzņēmējus, ir publicētas arī sekojošas publikācijas:

1) B.Rudevska, G.Litvins. Ar ārvalsts pilnvaru pie Latvijas notāra. *Bilances Juridiskie Padomi*, 2018.gada maijs, Nr. 5 (59), 14.-16.lpp.;

2) B.Rudevska. Ekvivalences (substitūcijas) teorija starptautiskajās privāttiesībās. Grām.: *Centrālās un Austrumeiropas juridiskās tradīcijas un juridiskās identitātes jautājumi. LU 76. Starptautiskās zinātniskās konferences rakstu krājums.* Rīga: LU Akadēmiskais apgāds, 2018, 195.-201.lpp.

**I. Substitūcijas definīcija un skaidrojums starptautiskajās privāttiesībās**

**(*ārvalstu pilnvaru piemērs*)**

Starptautiskajās privāttiesībās **substitūcijas tehnika** pirmo reizi tika minēta 1939.gadā – Hansa Lēvalda (*Hans Lewald*) darbā “Règles générales des conflits de lois”[[1]](#footnote-1) (“Likumu kolīziju vispārīgie noteikumi”), kur H.Lēvalds norādīja, ka “problēma slēpjas jautājumā par to, kā noskaidrot, vai varam nacionālo tiesību elementu (kas nacionālajās tiesības norādīts kā viens no priekšnosacījumiem tiesisko seku iestāšanās esamībai) aizstāt (franču val. - *substituer*) ar analogu ārvalsts tiesību elementu”[[2]](#footnote-2). Jāatzīmē, ka substitūcijas jēdzienu nedrīkst ierobežot tikai ar tiesību institūtu substitūciju. Tā var tikpat labi attiekties arī uz juridisko aktu (t.sk. procesuālo aktu) substitūciju un pat iestāžu un amatpersonu (piemēram, notāru) funkciju substitūciju.[[3]](#footnote-3) Šie abi substitūcijas veidi Latvijas starptautiskajās privāttiesībās līdz šim nav tikuši apskatīti un tādēļ var sagādāt papildus problēmas praksē.

**Piemērs:** Pie Latvijas notāra ierodas fiziska persona, kura uz pārstāvības tiesību pamata vēlas slēgt nekustamā īpašuma darījumu citas personas vārdā. Pārstāvības apliecināšanai šī persona uzrāda ASV Mičigānas štatā taisītu pilnvaru, ko apliecinājis *notary public*. Saskaņā ar Notariāta likuma 83.panta otro daļu pārstāvības tiesības zvērināts notārs pārbauda pēc viņam iesniegtajiem *publiskiem dokumentiem* [..][[4]](#footnote-4). Lai notārs varētu izlemt – pieņemt ASV izdoto pilnvaru vai nē, viņam ir jānoskaidro, vai šo ASV pilnvaru Notariāta likuma izpratnē var uzskatīt par “publisku dokumentu”. Citiem vārdiem sakot, vai var notikt Latvijas Notariāta likumā prasītā “publiskā dokumenta” substitūcija ar ASV izdotu un *notary public* apliecinātu pilnvaru. Kā redzams, priekšjautājums par publisko dokumentu un šī konkrētā dokumenta (pilnvaras) substitūcijas iespējamību parādās tieši juridiskā siloģisma mazajā premisā (faktiskajā dzīves gadījumā), nevis lielajā premisā, kas ir pati tiesību norma.

Tātad, starptautiskajās privāttiesībās mēdz rasties situācijas, kad piemērojamā (materiālo vai procesuālo) tiesību norma ir zināma (piemēram, Notariāta likuma 83.p. 2.d.), taču šīs normas piemērošanas gaitā kā izlemjamais priekšjautājums parādās ārvalsts tiesību institūts (piemēram, ārvalstīs sastādīta pilnvara), vai kāds cits elements (piemēram, *notary public* līdzdalība dokumenta sastādīšanā), kas mums pirmšķietami nav pazīstams. Tādēļ, lai piemērotu šo zināmo (materiālo vai procesuālo) tiesību normu (piemēram, Notariāta likuma 83.p. 2.d.), mums vispirms ir jāveic nepazīstamā ārvalsts tiesību institūta (ārvalsts pilnvaras) vai kāda cita elementa (piemēram, ārvalsts *notary public*) substitūcija.[[5]](#footnote-5) Ko tas nozīmē? Tas nozīmē, ka nepazīstamajam ārvalsts dokumentam ir jābūt tādam, lai to varētu integrēt piemērojamajā (materiālo vai procesuālo) tiesību normā (piemēram, Notariāta likuma 83.p. 2.d.). Tas pats attiecas uz ārvalsts *notary public* – viņam jābūt tādam, lai viņš varētu aizstāt Latvijas zvērinātu notāru publiska dokumenta (pilnvaras) sastādīšanas procesā.

No tiesību normu piemērošanas loģiskās shēmas viedokļa substitūcijas vieta juridiskajā siloģismā var tikt attēlota šādi[[6]](#footnote-6):

1) Notariāta likuma 83.panta otrās daļas normas sastāvs (lielā premisa):

“Ja A ir iesniedzis zvērinātam notāram *publisku dokumentu*, tad A ar to var pierādīt savas pārstāvības tiesības”.

2) Faktiskais starptautiskais sastāvs (mazā premisa):

“A iesniedz zvērinātam notāram Austrālijas *notary public* apliecinātu pilnvaru”. Priekšjautājums: “Vai Austrālijas *notary public* apliecinātā pilnvara būs “publisks dokuments” saskaņā ar Latvijas likumu? Atbilde uz priekšjautājumu: “Tas atkarīgs no Latvijas notariālā akta formā sastādītas pilnvaras un Austrālijas *notary public* apliecinātās pilnvaras *substitūcijas* iespējamības vai neiespējamības”.

3) Atkarībā no atbildes uz priekšjautājumu – ir vai nav iespējama *substitūcija* – attiecībā uz faktisko starptautisko sastāvu būs vai nebūs piemērojamas Notariāta likuma 83.panta otrajā daļā paredzētās tiesiskās sekas par pārstāvības tiesību pierādīšanu vai nepierādīšanu zvērinātam notāram.

Kā redzams, starptautiskajās privāttiesībās substitūcijas nepieciešamība nekad nerodas kolīziju normu izvēles un interpretācijas stadijā, bet jau vēlākā posmā – interpretējot un piemērojot atrasto/zināmo materiālo (vai procesuālo – piemēram, Notariāta likuma 83.p. 2.d.) tiesību normu. Turklāt, substitūcijas nepieciešamība parādās attiecībā uz priekšjautājumu, t.i., kad ir jāizlemj, vai materiālās (vai procesuālās) tiesību normas juridiskā siloģisma lielajā premisā minētais tiesību institūts vai juridiskais dokuments (piemēram, “publiskais dokuments”), ir tāds, kuram var pakārtot mazajā premisā (faktiskajā sastāvā) esošu nepazīstamo ārvalsts tiesību institūtu vai juridisko dokumentu (piemēram, *notary public* apliecināto pilnvaru). Ja atbilde ir pozitīva, tad substitūcija var notikt. Tātad, priekšjautājums un substitūcija parādās tieši siloģisma mazajā premisā (faktiskajā sastāvā), bet nevis pašā tiesību normā (lielajā premisā). Šī īpatnība bieži liek juristiem apmulst, jo it kā lietā ir ārvalsts elements (ārvalsts pilnvara), taču nacionālajā tiesību normā nav ne vārda par ārvalsts elementa klātbūtnes iespējamību. Tā tas ir arī Notariāta likuma 83.panta otrajā daļā, kas pirmšķietami piemērojama tikai Latvijā sastādītām pilnvarām (publiskiem dokumentiem). Taču tā tas nav – reālajā dzīves gadījumā Latvijas zvērinātam notāram var tikt uzrādīta arī ārvalstīs sastādīta pilnvara un minētā tiesību norma to pilnībā pieļauj (lai gan tajā nekur nav tieši minētas ārvalstu pilnvaras vai ārvalstīs izdoti publiskie dokumenti).

2007.gadā Starptautisko Tiesību institūts Santjago sesijā pieņēma Rezolūciju “*Par substitūciju un ekvivalenci starptautiskajās privāttiesībās*”[[7]](#footnote-7) (turpmāk – Rezolūcija), kura nav juridiski saistoša, taču var kalpot kā vadlīnijas substitūcijas un ekvivalences jēdzienu izpratnē un piemērošanā. Minētās Rezolūcijas 1.pants sniedz šādu standartizētu substitūcijas jēdziena **definīciju:** “*Substitūcija atļauj tiesiskajām attiecībām vai juridiskam aktam (kas radies tā izcelsmes valstī) piešķirt jeb izsaukt pilnīgas vai daļējas tiesiskās sekas, kādas piemīt līdzīgām tiesiskajām attiecībām vai juridiskam aktam, kas radies saskaņā ar citas valsts tiesībām.”* Īsāka definīcija atrodama, piemēram, franču starptautisko privāttiesību doktrīnā: “substitūcijas tehnika parādās ikreiz, kad piemērojamās tiesību normas viens no elementiem ir realizējies saskaņā ar citas valsts tiesībām”[[8]](#footnote-8). Arī vācu juridiskajā literatūrā ir sastopama substitūcijas definīcija: “substitūcija ir *lex causae* tiesību institūta aizstāšana ar funkcionāli līdzvērtīgu citas tiesību sistēmas institūtu”[[9]](#footnote-9).

Substitūcija neprasa, lai abu valstu tiesības (tajās paredzētie tiesību institūti) vai juridiskie dokumenti būtu identiski. Pilnīgi pietiek ar līdzību starp šo abu likumu vai juridisko dokumentu mērķiem un starp tajos pārstāvētajām interesēm (sk. Rezolūcijas 3.p.). Savukārt jautājumā par juridiskajiem aktiem, kuru sastādīšanā ir prasīta attiecīgas amatpersonas (tiesneša, notāra vai reģistra) līdzdalība, šo aktu substitūcijai pietiek ar to, ka ārvalsts amatpersonas pilda tādas pašas vai līdzīgas funkcijas (sk. Rezolūcijas 5.p.). Runājot par dokumentu *formas* prasībām, - ja dokumenta sastādītājas valsts nacionālās tiesības (*lex loci actus*) nepazīst tādus dokumentu veidus (piemēram, “publiskus dokumentus”), kurus paredz tās valsts likums, kurā dokuments jāuzrāda (piemēram, *lex fori* vai *lex causae*), tad ir pietiekami, ja šī dokumenta forma atbilst tām formas prasībām, kas noteiktas dokumenta sastādītājas valsts tiesībās (*lex loci actus*) un ir funkcionāli ekvivalentas šīs otras valsts dokumenta formai (sk. Rezolūcijas 6.p.)[[10]](#footnote-10).

Vācu starptautisko privāttiesību zinātnē norāda uz diviem **substitūcijas pārbaudes soļiem**[[11]](#footnote-11):

**1.solis**: Tiek pārbaudīts, vai piemērojamā tiesību norma (*lex causae; lex fori*) pēc sava mērķa un jēgas vispār pieļauj svešu juridisku elementu (tiesību institūtu, juridisko aktu, iesaistīto amatpersonu, piemēram, notāru) substitūciju. Substitūciju nepieļaujošas tiesību normas parasti ir izņēmums; lielākā daļa substitūciju pieļauj.[[12]](#footnote-12) Aplūkosim **Vācijas** piemēru.

Vācijas Civillikuma (*Bürgerliches Gesetzbuch; BGB*) 129.panta pirmās daļas 1.teikums attiecībā uz gribas izteikuma formu nosaka: “*Ja likums gribas izteikumam paredz publisku apliecinājumu, tad izteikums ir jāsastāda rakstveidā un gribas izteicēja paraksts ir jāapliecina pie* ***notāra****”*[[13]](#footnote-13) (notārs kā dokumenta formas sastāvdaļa). Šajā gadījumā Vācijā tiek atļauts personas parakstu apliecināt arī pie ārvalsts notāra, t.i., Vācijas notāra apliecinājumu aizstāt ar **citas valsts notāra** veiktu paraksta apliecinājumu (substitūcija ir iespējama). Šeit ar “citas valsts notāru” saprot jebkuru Latīņu tipa notariāta notāru, kā arī ASV *notary public* u.tml. Tātad, minētā Vācijas Civillikuma (*BGB*) norma pēc savas būtības un mērķa pieļauj notāru un viņu veikto parakstu apliecinājumu substitūciju.[[14]](#footnote-14)

Savādāk ir ar Vācijas Civillikuma (*BGB*) 925.panta pirmās daļas 2.teikumu attiecībā uz nekustamajiem īpašumiem: “***Jebkurš notārs*** *ir piekritīgs sastādīt pieņemšanas dokumentu par nekustamā īpašuma īpašumtiesību pāreju, neskarot citu iestāžu piekritību*”[[15]](#footnote-15). Šajā gadījumā “jebkurš notārs” var būt tikai Vācijas notārs un nevis kādas citas valsts notārs.[[16]](#footnote-16) Notāru veikto darbību substitūcija šajā situācijā nav iespējama. Arī Vācijas tiesu judikatūrā ir nostiprināta šī pieeja, proti, Ellvangenes Zemes tiesa savā 1999.gada 26.novembra lēmumā noteica, ka Šveices notāra sastādīts pieņemšanas dokuments nevar tikt izmantots par pamatu, lai izdarītu ierakstu Vācijas zemesgrāmatā. Tas tādēļ, ka ārvalsts notārs nevar izpildīt Vācijas Civillikuma 925.panta pirmās daļas 2.teikumā noteiktos dokumenta derīguma priekšnosacījumus.[[17]](#footnote-17) Vācijas tiesa arī atsaucās uz Vācijas Civillikuma Ievada (*EGBGB*) 11.panta piekto daļu (tagadējo 4.d.), no kuras izriet, ka Vācijas teritorijā esošu nekustamo īpašumu pirkuma darījuma formai ir piemērojams Vācijas likums (*lex rei sitae*).[[18]](#footnote-18) Tādēļ Vācijas Civillikuma (BGB) 925.panta pirmās daļas 2.teikums tiek saprasts kā šāda formas prasība (forma, kurā piedalīties var tikai Vācijas notārs). Galvenā interese ir nodrošināt Vācijas zemesgrāmatu darbības drošību.[[19]](#footnote-19)

Turklāt, BGB 925.panta pirmās daļas 2.teikums ir ne tikai dokumenta formu nosakoša, bet arī piekritību notāram nosakoša tiesību norma (piekritības norma).[[20]](#footnote-20) Starptautiskajās privāttiesībās valda vispārzināma pieeja saskaņā ar kuru katra valsts savos likumos var noteikt tikai savas valsts teritorijā un jurisdikcijā esošo iestāžu/tiesu/notāru kompetenci.

Tagad pievērsīsimies **Latvijas** piemēram.

**Latvijas** Notariāta likuma 83.panta otrā daļa pēc savas būtības un mērķa pieļauj ārvalsts publiska dokumenta substitūciju (kā tas iepriekš jau tika noskaidrots). Savukārt, piemēram, Zemesgrāmatu likuma[[21]](#footnote-21) 56.panta pirmās daļas 5.punktā ietvertā tiesību norma par nostiprinājuma lūgumiem, ko iesniedz zvērināts notārs, ja nostiprinājuma pamatā ir šī zvērinātā notāra taisīts notariālais akts, pēc savas būtības un mērķa nepieļaus Latvijas zvērināta notāra nostiprinājuma lūguma aizvietošanu ar ārvalsts notāra līdzīgu dokumentu.

Tas pats attiecas arī uz Notariāta likuma 66.panta pirmās daļas 1.punktā minētajām notāru darbībām, gādājot par tiesību un tiesību nodrošinājumu nostiprināšanu zemesgrāmatās, kā arī tiesību, tiesību nodrošinājumu vai ziņu ierakstīšanu nekustamā īpašuma valsts kadastrā un Uzņēmumu reģistra vestajos reģistros. **Pirmkārt**, tas tādēļ, ka šīs darbības attiecas uz Latvijas teritorijā esošiem nekustamajiem īpašumiem, kā arī Latvijas publiskajiem reģistriem un tajos ierakstāmo ziņu noteikta procesa ievērošanu (*lex fori*), t.sk., iesniedzot Latvijas normatīvajos aktos paredzētas formas dokumentus. Šāds apsvērums izriet arī no Civillikuma 18.panta ceturtās daļas (caur CL 21.p. 2.d.) saskaņā ar kuru lietu tiesību iegūšana, pārgrozīšana vai izbeigšana, ja tas attiecas uz Latvijā esošu nekustamo mantu, [..] formas un satura ziņā ir noteicamas vienīgi pēc Latvijas likuma (*lex rei sitae*). **Otrkārt**, abas minētās tiesību normas pēc savas būtības nosaka Latvijas notāru kompetenci, uz ko norāda kaut vai vārdi “iesniedz”, “gādā par”. Tātad, līdzīgi kā iepriekš aplūkotajā Vācijas gadījumā, Latvijas likumdevējs nav tiesīgs noteikt jelkādu kompetenci citu valstu notāriem.

Šāda pieeja attiecībā uz nekustamo īpašumu nostiprinājumiem un hipotēkām ir arī Vācijā[[22]](#footnote-22) un Francijā[[23]](#footnote-23). Franču juridiskajā literatūrā tiek norādīts uz to, ka Francijas notāra iesaistei hipotēkas nostiprinājuma lūguma sastādīšanā ir divkārša loma: 1) brīdināt personu par viņa darbības seku nopietnību un 2) saglabāt Francijas publisko reģistru drošību.[[24]](#footnote-24) Šeit varētu pievienot arī vēl trešo aspektu – pieeju nacionālajiem reģistriem un iespēju izlasīt tajos esošo informāciju, kā arī to saprast un izskaidrot personām. Citas valsts notāram (pat Latīņu tipa notariāta notāram) šādu iespēju nav vai arī tās ir ļoti ierobežotas.

Arī EST 2017.gada 9.marta spriedums lietā *Piringer* (C-342/15)[[25]](#footnote-25), kurā bija iesaistīta Austrijas zemesgrāmatu sistēma un Austrijas notāra funkcijas tajā, sniedz līdzīgas atziņas.

1) Notāra iesaistīšanās ir svarīga un nepieciešama, lai veiktu ierakstu zemesgrāmatā, tādējādi, ka šī profesionāļa līdzdalība neaprobežojas tikai ar personas, kas parakstījusi dokumentu, identitātes apstiprināšanu, bet arī nozīmē to, ka notārs ir iepazinies ar aplūkotā akta saturu, lai nodrošinātu plānotās pārejas likumību, un pārbauda pieteikuma iesniedzēja rīcībspēju (para. 64).

2) Tas, ka darbības, kas saistītas ar tādu aktu apliecināšanu, kuri rada vai nodod tiesības uz zemi, tiek uzticētas tikai atsevišķām profesionāļu kategorijām, kas savukārt ir saistīts ar publisku ticamību un kuru attiecīgā dalībvalsts īpaši kontrolē, ir piemērots pasākums, lai sasniegtu mērķi attiecībā uz pareizu zemesgrāmatas sistēmas funkcionēšanu, kā arī starp indivīdiem noslēgto aktu likumību un tiesisko noteiktību (para. 65).

3) Atteikšanās no valsts kontroles funkcijām un efektīvas zemesgrāmatas pieteikumu nodrošināšanas *izraisītu traucējumus zemesgrāmatas sistēmas pareizā funkcionēšanā*, kā arī ietekmētu starp indivīdiem noslēgto aktu likumību un tiesisko noteiktību (para. 69).

Zemesgrāmatai dažās valstīs, piemēram, Austrijā un Vācijā, kopumā un it īpaši darījumos ar nekustamo īpašumu ir izšķiroša nozīme. Proti, reģistrācija zemesgrāmatā rada tiesības tādā nozīmē, ka īpašumtiesības rodas tikai brīdī, kad notiek reģistrācija zemesgrāmatā. Zemesgrāmatas aizsardzība un tajā izdarīto ierakstu precizitāte veicina tiesu sistēmas pareizu darbību.[[26]](#footnote-26) Šo pašu apsvērumu var attiecināt arī uz Latvijas zemesgrāmatu.

**Secinājums par 1.soli:** Uz substitūciju nepieļaujošām tiesību normām Latvijas notāram var norādīt šādi apstākļi:

1) notariālā darbība ir saistīta ar lietu tiesībām uz nekustamo īpašumu, kas atrodas Latvijas teritorijā;

2) notariālā darbība saistīta ar ierakstiem Latvijas zemesgrāmatā vai citos publiskos reģistros;

3) notariālā darbība saistīta ar pastiprinātu to personu tiesisko interešu aizsardzību, uz kurām attiecas notariālā darbība;

4) konkrētā tiesību norma nosaka Latvijas notāru kompetenci attiecīgu tiesisko darbību veikšanā;

5) jāņem vērā, ka pašā tiesību normā uz substitūcijas aizliegumu tiešā veidā parasti netiek norādīts, t.i., tiesību normā gandrīz nekad netiek ierakstīts, ka tā nepieļauj pašmāju notāra substitūciju ar ārvalsts notāru. Tādēļ notāram vienmēr ir jāraugās uz attiecīgās tiesību normas mērķi un veidu.

**2.solis**: Ja izraudzītā tiesību norma pēc sava mērķa un būtības pieļauj substitūciju, tad tālāk ir jānoskaidro, pie kādiem nosacījumiem šī tiesību norma to pieļauj. Noteicošais kritērijs ārvalsts elementa substitūcijai ir *ekvivalence*[[27]](#footnote-27).

Tā kā **substitūcija** nav nekas cits kā *rezultātu* **ekvivalences teorijas** piemērošana, tad, lai noteiktu aizvietojamo iestādi/amatpersonu, ir jāpiekrīt tam, ka vienīgais svarīgais faktors ir to interešu, kuru aizsardzību nodrošina minētā iestāde/amatpersona, respektēšana.[[28]](#footnote-28) Tātad, svarīgi ir pareizi izprast attiecīgās tiesību normas mērķi.[[29]](#footnote-29)

**Substitūcijas tiesiskās sekas** ir tādas, ka ārvalsts tiesību institūts (piemēram, pilnvara) pilnībā aizstāj Latvijas tiesību institūtu (piemēram, pilnvaru), kas paredzēts Latvijas tiesību normā. Līdz ar to iestāsies šajā tiesību normā paredzētās tiesiskās sekas. Ja substitūcija nevar notikt, tad Latvijas tiesību normā paredzētās tiesiskās sekas nevarēs iestāties. Taču šādu situāciju varēs labot, ārvalsts tiesību institūta (piemēram, pilnvaras) vietā izvēloties Latvijas (*lex causae*) tiesību institūtu (piemēram, pilnvaru).[[30]](#footnote-30) Tādējādi notiks kaut kas līdzīgs tiesību institūta “pagriezienam” no ārvalsts tiesību institūta atpakaļ uz nacionālo tiesību institūtu.

No augstāk minētā izriet, ka substitūcijas tehnikas pielietošanā tiek prasīta *ekvivalence* jeb *līdzība* (angļu val. – *similarity*; franču val. – *similitude*; vācu val. *– Gleichwertigkeit*). **Kā šo ekvivalenci jeb līdzību noskaidrot jeb konstatēt?**

**II. Ekvivalences teorijas definīcija un skaidrojums starptautiskajās privāttiesībās**

**(*ārvalstu pilnvaru piemērs*)**

Līdzību noskaidro ar ekvivalences palīdzību. Latviešu valodā vārds “ekvivalents” nozīmē “līdzvērtīgs, ar vienādu vērtību”.[[31]](#footnote-31) Ekvivalence (franču val. – *équivalence*; vācu val. – *Gleichwertigkeit, Äquivalenz*) neprasa pilnīgu atbilstību jeb analoģiju.[[32]](#footnote-32) Pietiek ar to, ka abi elementi lielos vilcienos ir līdzīgi; aptuveni ir līdzīgi; svarīgākajos pamatelementos ir līdzīgi.[[33]](#footnote-33) Ja šāda līdzība jeb ekvivalence nevar tikt konstatēta, tad substitūcija ir noraidāma.[[34]](#footnote-34)

Franču starptautisko privāttiesību zinātnē ir atrodama šāda **ekvivalences definīcija**: “ekvivalence palīdz koordinēt normas, kuras, lai gan pieder dažādām tiesību sistēmām, ir nepieciešams kombinēt. Tas pats attiecas uz situāciju, kad nacionālo tiesību norma pakļauj kāda dokumenta juridisko spēku noteiktas formas ievērošanai; ja šis dokuments ir sastādīts citā valstī, vienīgi šī dokumenta ekvivalences konstatēšana ar nacionālajās tiesībās prasīto formu ļaus apstiprināt šī dokumenta juridisko spēku, tā derīgumu”.[[35]](#footnote-35)

Šī pētījuma ietvaros mūs interesē tikai viena no vairākām starptautiskajās privāttiesībās iespējamajām ekvivalences situācijām, proti, kad Latvijas nacionālais likums prasa notāra klātbūtni publiska dokumenta (pilnvaras) sastādīšanā, taču iesniegts tiek ārvalstīs sastādīts dokuments (pilnvara), kā rezultātā Latvijas notāram ir jāizlemj, vai šāds ārvalsts dokuments (pilnvara) var aizvietot Latvijas notāru sastādītās pilnvaras notariālā akta formā.[[36]](#footnote-36)

Substitūcijas tehnikā ekvivalence ir izšķirošs elements. Ekvivalence ir balstīta uz funkcionālo salīdzināšanu – tiek salīdzinātas tiesību normas, kas nosaka tiesisko attiecību sekas vai juridiskā akta sekas ar tās valsts tiesību normām, saskaņā ar kurām ir radusies tiesiskā attiecība vai sastādīts juridiskais akts.[[37]](#footnote-37) Tātad tiek funkcionāli salīdzinātas divu valstu tiesību normas. Taču praksē notārs salīdzinās viņam iesniegto ārvalsts pilnvaru at Latvijas Notariāta likuma prasībām. To, vai starp abām salīdzināmajām tiesību normām pastāv ekvivalence (kā arī to, vai un cik lielā mērā ir iespējama substitūcija), nosaka saskaņā ar tās valsts likumu, kas piemērojams tiesisko attiecību vai juridiskā akta *sekām*.[[38]](#footnote-38) Tas tādēļ, ka tieši tiesiskās *sekas* ir salīdzināšanas objekts. Citiem vārdiem sakot, lai varētu piemērot substitūciju, vispirms ir nepieciešams konstatēt ekvivalenci. Bet, lai konstatētu ekvivalenci, tiek piemērota *salīdzinošo tiesību metode*[[39]](#footnote-39) – konkrēti, funkcionālā salīdzināšana (sk. šī pētījuma III daļu).

Ekvivalences konstatēšanas gaitā vienmēr ir skaidri jāsaprot, kas tieši tiek saprasts ar vārdu “sekas” un līdz ar to kas tiek salīdzināts, t.i., kāda ekvivalence tiek meklēta. Starptautisko privāttiesību teorijā izšķir daudz un dažādus ekvivalences veidus, piemēram, tiesību normu ekvivalenci, tiesību sistēmu ekvivalenci, materiālo ekvivalenci, formālo ekvivalenci, rezultātu ekvivalenci, juridisko aktu formas ekvivalenci; amatpersonu funkciju ekvivalenci u.c.[[40]](#footnote-40) Visizplatītākais ekvivalences veids ir tieši rezultātu ekvivalence (sk. *Piemēru)*, kā arī amatpersonu funkciju ekvivalence (sk. *Piemēru*). Nākamais veids ir juridisko aktu (dokumentu) formas ekvivalence. Tomēr jebkurā no šiem ekvivalences veidiem vienmēr rodas jautājums - kāds ir nepieciešamais minimālais līdzības līmenis, lai varētu konstatēt ekvivalenci? To katrā konkrētajā gadījumā juristam ir pienākums pašam izvērtēt.

Nav iespējams izstrādāt vienotus standartus līdzības (ekvivalences) līmenim. Taču atsevišķās privāttiesisko jautājumu jomās starptautisko privāttiesību zinātnē ir izkristalizējušies vairāk vai mazāk vienoti standarti jeb vadlīnijas ekvivalences konstatēšanai. Lai atbildētu uz *Piemērā* izvirzīto jautājumu par to, vai var notikt Latvijas Notariāta likuma 83.panta otrajā daļā prasītā “publiskā dokumenta” substitūcija ar ASV izdotu un *notary public* apliecinātu pilnvaru, vispirms ir jāveic šīs Notariāta likuma normas interpretācija un jānoskaidro, ko nozīmē “publisks dokuments” šī likuma izpratnē. Taču pirms tam ir jāatzīmē, ka Notariāta likuma normas, kas nosaka notariālo aktu sastādīšanas kārtību, ir uzskatāmas par procesuālajām tiesību normām. Kā zināms, process vienmēr notiek saskaņā ar *lex fori* normām un tādēļ Latvijas notāriem jāpiemēro Latvijas Notariāta likumā esošās procesuālās normas. Attiecībā uz pārstāvības tiesību pārbaudi tā ir 83.panta otrā daļa.

Latvijas likumdevējs Notariāta likumā lieto jēdzienu **“publisks dokuments”,** taču to nedefinē. Tomēr no atsevišķu Notariāta likuma normu (81. un 116.p.) sistēmiskās interpretācijas var secināt, kādi dokumentu veidi Notariāta likumā tiek uzskatīti par “publiskiem” un kādi – par “privātiem dokumentiem”. Saskaņā ar Notariāta likuma 81.pantu “publiski dokumenti” tā izpratnē ir:

- notariālie akti (82.p.);

- apliecinājumi, kurus taisa zvērināts notārs (108.p.), izņemot Notariāta likuma 116.pantā minētos privātos dokumentus, un tie ir – dokumenti, uz kuriem notārs apliecinājis tikai paraksta īstumu.

No tā var secināt, ka pārstāvības tiesības var pierādīt ar pilnvaru, kas noformēta notariālā akta formā. Savukārt pilnvara, uz kuras notārs ir apliecinājis tikai paraksta īstumu, būs uzskatāma par privātu dokumentu un tādēļ nederīgu pārstāvības tiesību pierādīšanai notāru procesos Latvijā.

Runājot par publiskā dokumenta jēdziena izpratni Latvijā, ir vērojama rupja kļūda, kuru pieļauj juristi. Kāda ir šī kļūda? Tiklīdz Latvijā notāru procesos tiek uzrādīta ārvalsts notāra sastādīta vai apliecināta pilnvara, jēdziena “publisks dokuments” interpretācijai tiek izmantota 1961.gada 5.oktobra Hāgas konvencija par ārvalsts publisko dokumentu legalizācijas prasības atcelšanu[[41]](#footnote-41) (turpmāk – Konvencija). Saskaņā ar šīs konvencijas 1.pantu par publiskiem dokumentiem šīs Konvencijas nolūkiem cita starpā uzskata arī “oficiālus apliecinājumus uz dokumentiem, ko parakstījušas privātpersonas, piemēram, oficiālus apliecinājumus par dokumenta reģistrāciju vai par faktu, ka tas ir pastāvējis noteiktā datumā, kā arī oficiāla un notariāla paraksta autentiskuma apliecinājumus”. No pašreizējās Latvijas tiesu prakses izriet, ka šī tiesību norma tiek saprasta kā tāda, saskaņā ar kuru jebkura ārvalsts notāra apliecināta pilnvara, ja tā ir legalizēta ar *apostille* uzrakstu, tiek uzskatīta par “publisku dokumentu” un tā esot jāpieņem kā “publisks dokuments” arī Notariāta likuma 83.panta otrās daļas kontekstā[[42]](#footnote-42). Tomēr šāda interpretācija ir nepareiza[[43]](#footnote-43), jo:

1) Konvencijā jēdziens “publisks dokuments” ir sniegts un tādēļ arī izmantojams tikai Konvencijas nolūkiem (un nevis Notariāta likuma vajadzībām);

2) Konvencijas izpratnē ar *apostille* tiek apliecināts tikai un vienīgi tās publiskās amatpersonas (piemēram, *notary public*) paraksts un zīmogs, kura apliecinājusi privāto dokumentu. Uz dokumenta parakstījušās privātās personas paraksts netiek legalizēts ar *apostille* – uz šo parakstu legalizācija neattiecas. Tātad, Konvencijas piemērošanas nolūkos var tikt legalizēts arī privāts dokuments, uz kura paraksta īstumu apliecinājis notārs.[[44]](#footnote-44) Un tas nozīmē, ka par “publisku dokumentu” Konvencijā uzskata nevis pašu (privāto) dokumentu, bet gan oficiālo apliecinājumu uz šī dokumenta, piemēram, oficiālu un notariālu paraksta autentiskuma apliecinājumu uz (privāta) dokumenta. Līdz ar to šāds ārvalsts dokuments joprojām paliek privāts dokuments; publisks ir tikai oficiālais apliecinājums uz tā (kas arī tiek legalizēts ar *apostille* uzrakstu).[[45]](#footnote-45) Minētā Hāgas konvencija neskar substitūcijas tehniku; tā nekādā veidā dalībvalstīm nenosaka pienākumu nacionālajos likumos paredzētos notariālos dokumentus aizstāt ar citā valstī sastādītu notariālo dokumentu.[[46]](#footnote-46)

*Shēma*[[47]](#footnote-47)

|  |
| --- |
| Pilnvaras teksts  [privāts dokuments]  (Pilnvaras devēja paraksts) |
| On this 24th day of November 2014 I, the undersigned noyary public, hereby certify the legally capable persons (name), (name), in my presence have issued and signed the foregoing document acting in capacity of the members of the Board of Directors of SIA “XYZ”.  \_\_\_\_\_\_\_[signature]\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  (Signature of Notary Public)  **seal** [(name), Notary Public, Commonwealth of Massachusetts,  My Commission Expires May 21, 2015] |

Ar *apostille* legalizēta tiek tikai dokumenta sarkanā krāsā iezīmētā daļa un tādēļ tikai šī dokumenta daļa Konvencijas izpratnē uzskatāma par “publisku dokumentu”. Pats dokuments (baltā krāsā esošā daļa) Konvencijas ietvaros ir un paliek “privāts dokuments”.

Zināmu kļūdas elementu iepriekš minētajā izpratnē ienes arī Dokumentu legalizācijas likuma[[48]](#footnote-48) 10.panta pirmajā daļā ietvertā maldinošā tiesību norma saskaņā ar kuru: „*lai ārvalstī izsniegtam publiskam dokumentam būtu publiska dokumenta spēks Latvijā, tas ir legalizējams*“. Praksē tas var radīt pārpratumus, uzskatot, ka ar legalizācijas palīdzību ārvalsts publisks dokuments Latvijā automātiski kļūs par publisku dokumentu. Tā kā Dokumentu legalizācijas likuma 2.panta 2.punktā ir noteikts, ka jēdziens „publisks dokuments“ šī likuma nolūkos atbilst Hāgas Konvencijā lietotā attiecīgā termina skaidrojumam, tad iepriekš minētās Konvencijas 1.panta 2.punkta „d“ apakšpunkta analīze attiecas arī uz Dokumentu legalizācijas likumu un tajā lietoto jēdzienu „publisks dokuments“. Un tas nozīmē, ka Dokumentu legalizācijas likuma 10.panta pirmā daļa ir jāinterpretē ļoti uzmanīgi, proti, oficiāli apliecināto privāto dokumentu gadījumā par „publisku“ uzskatot tikai un vienīgi pašu oficiālo apliecinājumu uz tā.

Sakarā ar iepriekš minēto jēdziena “publisks dokuments” interpretācijas problēmu, autore vēlas vērst notāru uzmanību uz Latvijā līdz šim nepētītu, bet tajā pašā laikā ļoti izplatītu, juridisko parādību – **juridisko terminu polisēmiju** jeb polisēmiskiem juridiskiem terminiem.

Juridiskā polisēmija ir tad, ja vienam juridiskajam terminam ir vismaz divas dažādas juridiskās nozīmes.[[49]](#footnote-49) Šī parādība normatīvajos tiesību aktos ir sastopama ļoti bieži, tādēļ uztverama kā samērā normāla situācija. Līdz ar to likuma piemērotājam nav jācenšas vienu juridisko terminu (kas, turklāt, lietots vairākos normatīvajos aktos) izprast tikai vienā nozīmē. Tieši pretēji, likuma piemērotāja uzdevums ir spēt polisēmiskajiem terminiem piešķirt pareizu nozīmi atkarībā no normatīvā akta, kurā šie termini ir lietoti.[[50]](#footnote-50) Kā redzams augstāk minētajā piemērā ar terminu “publisks dokuments”, šim terminam Hāgas konvencijā un Dokumantu legalizācijas likumā ir viena nozīme, savukārt Notariāta likumā – cita nozīme. Un tas ir normāli.

**Termina “publisks dokuments” polisēmija**

*Tabula Nr.1*

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Nr.p.k.** | **Juridiskais termins** | **Likums, kurā atrodams termins** | **Termina izpratne** | **Secinājums** |
| 1. | **“publisks** **dokuments”**  [1.nozīme ] | 1.**Hāgas konvencijas** 1.p. 2.punkts: “Šīs konvencijas nolūkiem par *publiskiem dokumentiem* ir uzskatāmi sekojošie:  a) dokumenti, ko izdevis varas orgāns vai amatpersona, kas saistīti ar valsts tiesām vai tribunāliem, ieskaitot tos dokumentus, ko izdevis prokurors, tiesas sekretārs vai tiesu izpildītājs;  b) administratīvie dokumenti;  c) notariālie akti;  d) oficiāli apliecinājumi uz dokumentiem, ko parakstījušas privātpersonas, tādi kā oficiāli apliecinājumi par dokumenta reģistrāciju, vai par faktu, ka tas ir pastāvējis noteiktā datumā, un oficiāli un notariāli paraksta autentiskuma apliecinājumi.”  2.**Dokumentu legalizācijas likuma** 2.p.2.punkts: “***publisks dokuments*** – atbilst 1961.gada 5.oktobra Hāgas konvencijā par ārvalstu publisko dokumentu legalizācijas prasības atcelšanu lietotā attiecīgā termina skaidrojumam.” | 1.Izmantojama Hāgas konvencijas 1.p.2.punktā sniegtā definīcija. Uzmanība pievēršama vārdiem “*konvencijas nolūkiem*”.  2.Iepriekš minētā definīcija pārnesama arī uz Dokumentu legalizācijas likumu. | 1.Hāgas konvencijas **mērķis:** vēlme atcelt prasību pēc ārvalstu publisko dokumentu diplomātiskās vai konsulārās legalizācijas (preambula).  2.Dokumentu legalizācijas likuma **mērķis:** nodrošināt publisko dokumentu efektīvu starptautisko apriti un vienlaikus – autentiskuma pārbaudi (1.p.).  3.Abiem iepriekš nosauktajiem normatīvajiem aktiem mērķis ir savādāks, nekā Notariāta likumam.  4.Abos minētajos normatīvajos aktos termins “publisks dokuments” ir definēts.  5.Termins “publisks dokuments” šādi saprotams tikai dokumentu legalizācijas kontekstā. |
| 2. | **“publisks dokuments”**  [2.nozīme ] | 1.**Notariāta likuma 83.p. 2.d.:** “pārstāvības tiesības zvērināts notārs pārbauda pēc viņam iesniegtajiem *publiskiem dokumentiem* [..]”  2.**Notariāta likuma 81.p**.: “Notariālie akti (82.pants) un apliecinājumi (108.pants), kurus taisa zvērināts notārs, izņemot šā likuma 116.pantā minētos dokumentus, ir *publiski dokumenti*.” | ”Publisks dokuments” ir:  a) notariāls akts;  b) apliecinājumi, kurus taisa zvērināts notārs (izņemot privātos dokumentus, uz kuriem notārs apliecinājis tikai paraksta īstumu). | 1.Notariāta likuma **mērķis:** nosaka kārtību, kādā zvērināti notāri pārzin notariālās lietas. Šis likums regulē zvērinātu notāru profesionālo un korporatīvo darbību (1.p.).  2.Notariāta likumam ir savādāks mērķis, nekā Hāgas konvencijai un Dokumentu legalizācijas likumam.  3.Termins “publisks dokuments” nav definēts. Tādēļ tā saturs jāatklāj ar tiesību normu interpretācijas palīdzību.  4.Termins “publisks dokuments” tulkojams Notariāta likuma iekšējā sistēmā (81.p. + 83.p.2.d.). Tikai tā šī termina izpratne var sasniegt šī likuma mērķi. |

No augstāk minētā var secināt, ka legalizācija ar *apostille* uzrakstu nepadara privātu ārvalsts dokumentu par publisku. Ārvalsts notāra izdotai pilnvarai ir jābūt tādai, lai tā varētu aizstāt Latvijas notāra pilnvaru, kas taisīta notariālā akta formā, t.i., jāvar notikt abu aktu substitūcijai. Taču, lai noteiktu, vai substitūcija ir iespējama, vispirms ir jākonstatē ekvivalence starp abiem dokumentiem (pilnvarām). Kā jau iepriekš tika minēts, Hāgas konvencija šeit nevar tikt izmantota; tā šoreiz ir jānoliek malā.

Parasti, lai atbildētu uz jautājumu par susbtitūciju, tiek piemērota šāda **metodoloģija:**

1) Vispirms tiek interpretēta attiecīgā nacionālā materiālā vai procesuālā tiesību norma (*lex causae* vai *lex fori*) (*Piemērā* tā būs Notariāta likuma 83.p. 2.d.).

2) Vienlaicīgi ar interpretāciju tiek analizēts, vai šī nacionālā materiālā vai procesuālā tiesību norma (*lex causae* vai *lex fori*) pēc savas jēgas un mērķa ļauj tajā minēto nacionālo juridisko aktu (piemēram, publisko dokumentu) aizstāt ar tādu pašu vai līdzīgu ārvalsts juridisko aktu.[[51]](#footnote-51) Ir gadījumi, kuros substitūcija nav iespējama – tās parasti ir situācijas, kurās prasīta nekustamā īpašuma reģistrācija nacionālajos publiskajos reģistros (piemēram, zemesgrāmatā). Kā iepriekš tika noskaidrots, Notariāta likuma 83.panta otrā daļa pieļauj substitūciju.

3) Kad Notariāta likuma 83.panta otrās daļas sistēmiskajā interpretācijā ir noskaidrots, ka pārstāvības tiesības var pierādīt ar publisku dokumentu – notariālā akta veidā sastādītu pilnvaru, tad no šī brīža ir skaidrs, ka jāmeklē ekvivalence starp Latvijas zvērināta notāra sastādītu pilnvaru notariālā akta formā un konkrēto Latvijas notāram iesniegto ārvalsts pilnvaru.[[52]](#footnote-52)

4) Tiek meklēta **divu līmeņu ekvivalence:**

4.1.) Ārvalsts pilnvaru sastādījušās amatpersonas (notāra; *notary public*; *notarius publicus*; *certifying officer*) un Latvijas zvērināta notāra *amatu funkcionālā ekvivalence* (uzmanību pievēršot tieši funkcijām, un ne tik daudz nosaukumiem jeb organiskajai ekvivalencei). Amatpersonu funkcionālā ekvivalence vienmēr dominē pār organisko ekvivalenci.[[53]](#footnote-53) Jāatzīmē, ka latīņu tipa notariāta notāru funkcionālo ekvivalenci *a priori* var prezumēt, jo pašos pamatos šo notāru izglītība, neatkarība, funkcijas un notariālais process ir ļoti līdzīgi.[[54]](#footnote-54)

**Vācijas** tiesu judikatūrā ir izstrādāts šāds notāru funkciju ekvivalences tests[[55]](#footnote-55):

a) Ārvalsts notāram ir tāda pati vai līdzīga augstākā juridiskā izglītība un tāds pats vai līdzīgs profesionālais stāvoklis un funkcijas tiesu sistēmā. Šeit jāraugās, vai ārvalsts notārs (vai viņam pielīdzināta amatpersona) veic līdzīgu funkciju kā Vācijas notārs. Var arī pietikt ar to, ka šai personai ir augstākā juridiskā izglītība un tā ir integrēta savā amatā. Vācijā notāru funkciju ekvivalence tiek noraidīta ASV *notary public*.[[56]](#footnote-56)

Līdzīgs profesionālais stāvoklis un funkcijas sevī ietver, piemēram, notāru piederību tiesu sistēmai, darbības publisko raksturu, neatkarību un neitralitāti.[[57]](#footnote-57)

b) Ārvalsts notārs dokumentu sastādīšanā ievēro tās pašas vai līdzīgas procesuālās normas, kas atbilst tiem pašiem pamatprincipiem kā Vācijas procesuālās normas. Konkrēta dokumenta izvērtēšanā jāraugās, vai ārvalsts notārs (vai viņam pielīdzināta amatpersona), sastādot dokumentu, ievēro procesu, kas pamatprincipos sakrīt ar Vācijas procesuālajām tiesībām notariālo dokumentu sastādīšanā.[[58]](#footnote-58) Pie šādiem procesuālajiem pamatprincipiem Vācijā pieskaita notāru pienākumu pārbaudīt sastādāmo dokumentu, noskaidrot pušu gribu, izskaidrot tiesiskās sekas, pārbaudīt personu identitāti, nolasīt dokumenta saturu, pušu parakstu uz dokumenta, notāra parakstu un zīmogu uz dokumenta.[[59]](#footnote-59) Diskutabls joprojām ir jautājums par notāra pienākumu nolasīt visu dokumentu. Piemēram, dažos Šveices kantonos notāriem nav šāda pienākuma nolasīt visu dokumentu; tiek prasīts nolasīt svarīgākos dokumenta punktus. Līdz ar to ekvivalence nebūs vienīgi tad, ja dokuments vispār netiek nolasīts. Kas attiecas uz pušu gribas noskaidrošanu, tad šis aspekts Vācijā tiek uzskatīts par būtisku ekvivalences elementu, jo gribas noskaidrošana esot svarīgākā notāra funkcija.[[60]](#footnote-60)

4.2.) Tikai amatpersonu funkcionālā ekvivalence tālāk var nodrošināt nākamo ekvivalences veidu – to tiesību aizsardzības līmeņa, kuru paredz Notariāta likuma 83.panta otrā daļa un tiesību normas par notariālo aktu, ekvivalenci. To dēvē par *rezultātu ekvivalenci*. Rezultātu ekvivalence prasa noteiktu tiesisko līdzekļu ekvivalenci (ar kuru palīdzību tiek sasniegti nepieciešamie ekvivalentie rezultāti).[[61]](#footnote-61) Tātad, lai novērtētu ekvivalences pieļaujamību, ir jānoskaidro (jāmeklē) tās tiesiskās intereses, kuras aizsargā Latvijas tiesībās esošais notariālais akts. Šo ekvivalences veidu pielieto Francijā.[[62]](#footnote-62)

Latvijas tiesībās **notariālo aktu raksturo** šādi galvenie elementi *personas tiesisko interešu aizsardzības jomā*:

- notariālajā aktā norādāms personu *gribas īstums* (Notariāta likuma 82.1 p.);

- zvērināts notārs pārbauda notariālā akta dalībnieku *identitāti*, *rīcībspēju* un *pārstāvības tiesības* (Notariāta likuma 83.p. 1.d.);

-atsevišķos likumā paredzētos gadījumos var būt nepieciešama *liecinieku vai tulka klātbūtne* (Notariāta likuma 84.-86. p.);

- pēc dalībnieku lūguma, zvērināts *notārs pats sastāda notariālo aktu* (Notariāta likuma 87.p.);

- zvērināts notārs noskaidro notariālā akta dalībnieku gribu un darījuma noteikumus, skaidri un nepārprotami pieraksta personu paziņojumus, *iepazīstina dalībniekus ar iespējamām darījuma tiesiskajām sekām*, lai likumu nezināšana un pieredzes trūkums netiktu izmantots viņiem par ļaunu (Notariāta likuma 87.1 p.);

- notariālais akts *jāparaksta zvērināta notāra klātbūtnē* (Notariāta likuma 90.1 p.);

- *aktam nav notariāla spēka, ja* nav ievēroti Notariāta likuma 78.panta noteikumi (Notariāta likuma 93.p.).

Tas nozīmē, ka iesniegtajam ārvalsts dokumentam (pilnvarai) vismaz lielos vilcienos ir jāaizsargā tās pašas tiesiskās intereses un vismaz aptuveni jāatbilst notariālā akta formai un spēkā esamības prasībām. Ja tie ir izpildīti, tad var tikt konstatēta *rezultātu ekvivalence*.

Vienlaicīgi jāatzīmē, ka notariālā procesa pamatprincipu ievērošana (Vācija) zināmā mērā sakrīt ar rezultātu ekvivalenci (Francija). Autoresprāt, Latvijā būtu vēlams kombinēt Vācijas un Francijas atziņas ekvivalences noskaidrošanā. Tādēļ autore piedāvā abus ekvivalences līmeņus iedalīt šādi:

1) tiek meklēta notāru (amatpersonu) funkciju ekvivalence, kas sevī ietver notāru izglītības un profesionālā stāvokļa ekvivalenci (atbilst Vācijas tiesu prakses un doktrīnas pirmajam elementam; sk. augstāk);

2) tiek meklēta rezultātu ekvivalence, kas sevī ietver notāru procesa pamatelementu līdzību nolūkā sasniegt līdzīgus dokumentu rezultātus (atbilst Vācijas tiesu prakses un doktrīnas otrajam elementam un Francijas tiesību doktrīnā piedāvātajai rezultātu ekvivalencei; sk. augstāk). Šeit akcents tiktu likts uz dokumentu rezultātu ekvivalenci, jo, aplūkojot konkrētu ārvalsts pilnvaru, Latvijas notārs ne vienmēr spēs no tās secināt, kādu procesu ir vai nav ievērojis ārvalsts notārs (vai amatpersona). Taču dokumentu rezultātu ekvivalence būs vieglāk redzama.

Tādējādi ekvivalences meklēšanas soļi tiktu padarīti skaidrāki un saprotamāki.

Pretēji notariālajam aktam, **privāts dokuments**, uz kura notārs apliecinājis tikai paraksta īstumu, nevar tikt uzskatīts par “publisku dokumentu” Notariāta likuma 83.panta otrās daļas izpratnē. No salīdzinošo tiesību viedokļa dokuments, uz kura apliecināts tikai paraksts, tiek raksturots ar šādām galvenajām īpašībām[[63]](#footnote-63):

1) amatpersona, kura apliecinājusi tikai parakstu, neatbild par dokumenta saturu (sk. arī Notariāta likuma 116.p. 3.d.);

2) amatpersona, kura apliecina parakstu, nekonsultē personas juridiskajos jautājumos un neizskaidro dokumenta tiesiskās sekas (sk. arī Notariāta likuma 116.p.; izņemot, ja notārs pats sastādījis dokumentu – 116.p. 4.d.);

Ekvivalences noskaidrošanā var vadīties arī no pretējas loģikas, t.i., pārbaudīt, vai iesniegtā ārvalsts pilnvara vispirms atbilst privāta dokumenta pazīmēm. Ja tā atbilst abām augstāk minētajām pazīmēm, tad Notariāta likuma 116.panta pirmās daļas izpratnē šī ārvalsts pilnvara būs “privāts dokuments”, kas nav ekvivalents “publiskam dokumentam” un tādēļ šo abu dokumentu substitūcija nevarēs notikt.

**III. Salīdzinošo tiesību metode kā ekvivalences konstatēšanas veids**

**(*ārvalstu pilnvaru piemērs*)**

Šajā nodaļā tiks tuvāk apskatīts, kas ir *salīdzinošo tiesību metode* (konkrēti – *funkcionālā salīdzināšana*), kā tā darbojas un kā to pielietot ekvivalences noteikšanas procesā.

Salīdzinošās tiesības nodarbojas ar dažādu tiesību sistēmu izpēti (ieskaitot to klasifikāciju). Mūsdienās šī izpēte ir orientēta uz **trim galvenajiem izpētes laukiem**[[64]](#footnote-64):

1) dažādu tiesību sistēmu tiesību normu un tiesību institūtu salīdzināšana (bieži nolūkā atrast kopīgo vai, tieši otrādi, atšķirīgo šajos tiesību institūtos vai tiesību normās);

2) analizēt savstarpējo mijiedarbību un ietekmi starp dažādām tiesību sistēmām (jo īpaši attiecībā uz t.s. tiesisko transplantāciju, kad no vienas tiesību sistēmas tiek pārņemts kāds tiesību institūts vai par likums citā tiesību sistēmā) ;

3) pētīt tiesību izpratnes un tiesību teorijas vispārējo attīstību dažādās tiesību sistēmās, par pamatu ņemot individuālas (atsevišķas) tiesiskās parādības.

Visi trīs minētie izpētes lauki var tikt pētīti divos **variantos (atkarībā no mērķa)**[[65]](#footnote-65):

1) tīrajā salīdzinošo tiesību analīzē (lai veiktu akadēmisku izpēti izziņas nolūkos);

2) sastatāmajā salīdzinošo tiesību analīzē (lai veiktu izpēti praktiskos nolūkos, piemēram, nolūkā veikt savas nacionālās tiesību sistēmas reformu).

Salīdzinošajās tiesībās izpētei parasti ir divi galvenie **līmeņi[[66]](#footnote-66)**:

1) *mikro līmeņa salīdzināšana* (tās mērķis ir divu vai vairāku konkrētu tiesību institūtu vai tiesību normu salīdzināšana). Šī līmeņa salīdzināšanas mērķis var būt: a) izstrādāt kopēju tiesisko regulējumu jeb unifikāciju; b) labāk saprast savas nacionālās tiesību sistēmas priekšrocības un trūkumus; c) izprast citas valsts konkrētu tiesību institūtu u.c.

2) *makro līmeņa salīdzināšana* (tās mērķis ir tiesību sistēmu kā tādu izpēte, to klasifikācija).

Katram no minētajiem izpētes līmeņiem ir raksturīgas savas izpētes metodes, tādēļ salīdzinošajās tiesībās tiem pielietots dažādu metožu klāsts, piemēram, funkcionālā salīdzināšanas metode, aprakstošā salīdzināšanas metode, konceptuālā salīdzināšanas metode, faktuālā salīdzināšanas metode, kontekstuālā salīdzināšanas metode, kontrastējošā salīdzināšanas metode, u.c.

Starptautiskajās privāttiesībās saskarsme ar salīdzinošajām tiesībām notiek ļoti bieži – tas izskaidrojams ar ārvalsts elementa esamību privāttiesiskajās attiecībās, kā rezultātā bieži ir jāpiemēro citas valsts likums, vai jāveic privāttiesību institūtu salīdzināšana. Vācu tiesībzinātnieks Ernests Rābels (*Ernst Rabel*) 20.gs. 30.-ajos gados sagrupēja **starptautisko privāttiesību un salīdzinošo tiesību attiecību grupas**[[67]](#footnote-67):

**1.grupa:** *salīdzinošās starptautiskās privāttiesības* (salīdzina dažādu valstu starptautiskās privāttiesības gan kodificētās, gan judikatūrā atrodamās, ieskaitot dažādu valstu starptautisko privāttiesību doktrīnas izpēti);

**2.grupa:** *salīdzinošās tiesības starptautisko privāttiesību tehniku un metožu pielietošanā* (salīdzinošās tiesības tiek izmantotas starptautisko privāttiesību metodēs, piemēram, substitūcijas tehnikā un tālāk ekvivalences teorijā; adaptācijas un transpozīcijas tehnikā ; *ordre public* izņēmuma pielietošanā, u.c.);

**3.grupa:** *salīdzinošās tiesības kā starptautisko privāttiesību pamats* (salīdzinošās tiesības tiek izmantotas starptautisko privāttiesību attīstībā, piemēram, unifikācijā).

Šī pētījuma ietvaros mūs interesē sekojoši salīdzinošo tiesību aspekti:

1) mikro līmeņa salīdzināšana (mūs interesē konkrēti tiesību institūti: publisks dokuments jeb notariālais akts; notārs kā amatpersona);

2) sastatāmā salīdzinošo tiesību analīze (konkrētu praktisku problēmu risināšanas mērķis);

3) binārā salīdzināšana (Latvijas tiesībās esošais notariālais akts v. citas valsts notariālais akts; Latvijas zvērināts notārs v. citas valsts notārs vai līdzvērtīga amtpersona);

4) konkrētu tiesību institūtu (publisko dokumentu; notariālo aktu) un amatpersonu (notāru un tiem pielīdzināmu amatpersonu) funkciju salīdzināšana;

5) no salīdzinošo tiesību un starptautisko privāttiesību attiecībām mūs interesē tikai otrā attiecību grupa, proti, *salīdzinošās tiesības starptautisko privāttiesību tehniku un metožu pielietošanā* (konkrēti, substitūcijas un ekvivalences teorijas pielietošanā).

Substitūcijas tehnika un ekvivalences teorija attiecas uz dažādu valstu tiesību savstarpējās koordinēšanas jomu. Konkrētajā gadījumā ārvalsts likums ir jākoordinē ar Latvijas likumu, lai varētu tikt noskaidrota ekvivalence un pielietota substitūcija. Citiem vārdiem sakot, ir janoskaidro, vai citas valsts tiesību sistēmā esošs tiesību institūts ir pietiekoši ekvivalents attiecīgam Latvijas tiesību institūtam (piemēram, notariālajam aktam; notāram). Tā kā notiek saskarsme starp divu valstu (Latvijas un kādas citas valsts) konkrētiem tiesību elementiem, tad palīgā nāk salīdzinošās tiesības ar savām metodēm, konkrēti, **funkcionālās salīdzināšanas metodi**.[[68]](#footnote-68) Kādēļ tieši funkcionālās salīdzināšanas metode ? Tas tādēļ, ka, kā jau iepriekš tika noskaidrots, ekvivalence neprasa pilnīgu atbilstību, bet gan pietiek ar *līdzību*. Lai noskaidrotu līdzību, ir jāpēta tiesību elements tā darbībā (nevis tikai pēc nosaukuma - statikā). Līdzība ir funkcijās, rezultātos u.tml., nevis tiesību elementu (piemēram, „publisko dokumentu“; piemēram, „notāru“) nosaukumos.

Funkcionālās salīdzināšanas metodes mērķis ir ne tikai salīdzināt konkrētus dažādu valstu tiesību institūtus vai tiesību elementus, bet salīdzināt to lomu un mērķus, ko tie veic savās tiesību sistēmās. Tātad, svarīga ir to dinamika, nevis statika. Šīs metodes (vācu val. – *funktionnelle Rechtsvergleichung*) izgudrotājs ir jau minētais vācu tiesībzinātnieks Ernests Rābels (*Ernst Rabel*), kurš minēto metodi pamatoja ar to, ka tiesībās vienīgās salīdzinošās lietas ir tās, kuras veic vai pilda tās pašas funkcijas. Tātad, funkcionālajā metodē runa ir par funkcijām, kuras pilda tiesību norma vai tiesību institūts, un to ekvivalenta meklēšanu citas valsts tiesību normās vai tiesību institūtos. Tātad, tiesību institūts jeb tiesību elements ir jāskata tā kontekstā.[[69]](#footnote-69)

Mūsdienās funkcionālo salīdzināšanas metodi papildina **faktuālā salīdzināšanas metode**, kas piedāvā vispārināt identiskos elementus, kas atlasīti konkrētās juridiskajās situācijās.[[70]](#footnote-70)

Šī pētījuma II.nodaļā tika noskaidrots, kāda ekvivalence ir jāmeklē :

1) ārvalsts pilnvaru sastādījušās amatpersonas (notāra; *notary public*; *notarius publicus*; *certifying officer*) un Latvijas zvērināta notāra *amatu funkcionālā ekvivalence*;

2) tiesību aizsardzības līmeņa, kuru paredz Notariāta likuma 83.panta otrā daļa un tiesību normas par notariālo aktu, ekvivalenci. To dēvē par *rezultātu ekvivalenci*.

**1. Notāru (amatpersonu) funkciju ekvivalence:**

Latvijas zvērināti notāri pieder pie Latīņu tipa notariāta notāriem. Kā tādus tos galvenokārt raksturo pazīmes, kas norādītas Notāru Starptautiskās savienības (UINL) 2005.gada 8.novembra „Latīņu tipa notariāta Pamatprincipu“ definīcijā[[71]](#footnote-71). Tās ir:

- augstākā juridiskā izglītība (sk. arī Notariāta likuma 9.p.) ;

- zvērināti notāri ir tiesu sistēmai piederīgas personas un amata darbībā pielīdzināti valsts amatpersonām (sk. Notariāta likuma 2. un 3.p.);

- ir tiesības sastādīt notariālos aktus (sk. Notariāta likuma 82.p.) ;

- neatkarīgi attiecībā pret valsti (sk. Notariāta likuma 5.1 p.) ;

-ir neitrāli un neatkarīgi fizisko un juridisko personu civilo tiesību un likumisko interešu nodrošinātāji (sk. Notariāta likuma 5.p.) ;

Lai notārs (vai tam pielīdzināta amatpersona) varētu nodrošināt zemāk minēto rezultātu ekvivalenci, **būtiskākie amata funkciju elementi ir: augstākā juridiskā izglītība, kā arī spēja nodrošināt neatkarīgu civilo tiesību un likumisko interešu aizsardzību fiziskām un juridiskām personām** (sastādot juridiskos dokumentus, piemēram, pilnvaras, un izskaidrojot to iespējamās tiesiskās sekas).

**2. Rezultātu ekvivalence:**

Latvijas tiesībās notariālo aktu („publisko dokumentu“) raksturo šādi galvenie elementi, kas nodrošina personu tiesību aizsardzību:

- zvērināts notārs noskaidro un notariālajā aktā norāda personas *gribas īstumu* (Notariāta likuma 82.1 p.);

- zvērināts notārs pārbauda notariālā akta dalībnieku *identitāti*, *rīcībspēju* un *pārstāvības tiesības* (Notariāta likuma 83.p. 1.d.);

- atsevišķos likumā paredzētos gadījumos var būt nepieciešama *liecinieku vai tulka klātbūtne* (Notariāta likuma 84.-86. p.) – fakultatīvs elements atkarībā no tā, ko konkrētajā gadījumā prasītu Notariāta likums;

- pēc dalībnieku lūguma, zvērināts *notārs pats sastāda notariālo aktu* (Notariāta likuma 87.p.);

- zvērināts notārs [noskaidro notariālā akta dalībnieku gribu un darījuma noteikumus, skaidri un nepārprotami pieraksta personu paziņojumus], *iepazīstina dalībniekus ar iespējamām darījuma tiesiskajām sekām*, lai likumu nezināšana un pieredzes trūkums netiktu izmantots viņiem par ļaunu (Notariāta likuma 87.1 p.);

- notariālais akts *jāparaksta zvērināta notāra klātbūtnē* (Notariāta likuma 90.1 p.);

Kā redzams, **galvenie būtiskākie un obligātie Latvijas notariālā akta elementi ir :**

- personas *gribas īstums*;

- notariālā akta dalībnieku *identitātes*, *rīcībspējas* un *pārstāvības tiesību* noskaidrošana;

- notārs pats var *sastādīt notariālo aktu* [fakultatīvi];

- notariālā akta dalībnieku *iepazīstināšana ar iespējamām darījuma tiesiskajām sekām*;

- notariālā akta *parakstīšana notāra klātbūtnē*.

Visi šie nosauktie notariālā akta elementi tiek noskaidroti un formulēti notariālā procesa ietvaros.

Notāru Starptautiskās savienības (UINL) 2005.gada 8.novembra „Latīņu tipa notariāta Pamatprincipu“ definīcijā galvenie notariālā akta elementi, kas atspoguļojas tā autentifikācijā, ir: *paraksts, dokumenta saturs, datums*.[[72]](#footnote-72)

Tātad, Latvijas Notariāta likuma izpratnē notariālo aktu kā „publisku dokumentu“ raksturo četri obligātie iepriekš minētie elementi. **Lai ārvalsts iesniegtā pilnvara būtu ekvivalenta (lielos vilcienos līdzīga) Latvijas notariālajam aktam („publiskam dokumentam“), tajā jābūt šiem četriem elementiem – gribas īstumam; noskaidrotai personas identitātei, rīcībspējai un pārstāvības tiesībām (ja nepieciešams); iepazīstināšanai ar iespējamām darījuma tiesiskajām sekām; parakstīšanai notāra (vai attiecīgās ekvivalentās amatpersonas) klātbūtnē**. Ja kāds no elementiem trūkst, tad ārvalsts pilnvaras ekvivalenci konstatēt nevarēs un substitūcija nenotiks.

**3. Latīņu tipa notariāta valstis**[[73]](#footnote-73), kuru notārus un viņu sastādītos notariālos aktus (pilnvaras) var *a priori* prezumēt kā ekvivalentus Latvijas zvērinātu notāru notariālajiem aktiem („publiskiem dokumentiem“):

Albānija; Alžīrija; Vācija; Andora; Argentīna; Armēnija; Austrija; Beļģija; Benina; Bolīvija; Bosnija un Hercegovina; Brazīlija; Bulgārija; Burkinafaso; Kamerūna; Čīle; Ķīna; Kolumbija; Kongo; Dienvidkoreja; Kostarika; Kotdivuāra; Horvātija; Kuba; Salvadora; Ekvadora; Spānija; Igaunija; Francija; Gabona; Gruzija; Grieķija; Gvatemala; Gvineja; Haiti; Hondurasa; Ungārija; Indonēzija; Itālija; Japāna („*koshonin*“); Kosova; Latvija; Lietuva; **Londona (AK) – *Society of Scrivener Notaries***; Luksemburga; Maķedonija; Madagaskāra; Mali; Malta; Maroka; Maurīcija; Mauritānija; Meksika; Moldova; Monako; Mongolija; Melnkalne; Nikaragva; Nigērija; Panama; Peru; Polija; Paragvaja; Portugāle; Nīderlande; Puertoriko; **Kvebeka (Kanāda) – *Chambre des Notaires du Québec***; Centrālāfrikas Republika; Dominikānas Republika; Čehija; Rumānija; Krievijas Federācija; Sanmarīno; Senegāla; Serbija; Slovēnija; Slovākija; Šveice; Čadas Republika; Togo; Tunisija; Turcija; Ukraina; Urugvaja; Vatikānsa pilsētvalsts; Venecuēla; Vjetnama.

Kā redzams, šajā sarakstā ietilpst arī Londonas pilsētas *City of London* (AK) *scrivener notary* un Kanādas Kvebekas provinces *notaire; notary*.

Runājot par latīņu tipa notariāta notāriem, Eiropas Metropoļu Notāru Asociācija (*L’Association des Notaires des Métropoles Européennes; l’ANME*) 2012.gadā izdeva septiņu valstu (Vācija, Austrija, Beļģija, Francija, Itālija, Spānija un Šveice) notāru sastādītu pilnvaru konvertētāju[[74]](#footnote-74), kurā apskatītas 12 dažādu pilnvaru veidu prasības katrā no šīm valstīm un to ekvivalents pārējās minētajās valstīs. Balstoties uz šo konvertētāju, autore ir sagatavojusi tabulu, kurā redzama Latvijas notāra sastādītas pilnvaras notariālā akta formā iespējamā atbilstība septiņu minēto Eiropas valstu attiecīgas formas pilnvarām.

**Latvijas notāra notariālā akta formā sastādītai pilnvarai ekvivalentās dažu Eiropas valstu pilnvaras**[[75]](#footnote-75)

*Tabula Nr.2*

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Valsts** | **Latvija** | **Vācija** | **Austrija** | **Beļģija** | **Francija** | **Spānija** | **Itālija** | **Šveice** |
| **Dokumenta nosaukums** | **Notariālais akts** (pilnvara publiska dokumenta formā) | **Urkunde zum notariellem Protokol** (notariālā formā sastādīts akts) | **Notariatsakt**  (publisks dokuments) | **Procuration authentique** | **Procuration authentique** | **Poder notarial general** (vienmēr publiska dokumenta formā) | **Atto pubblico** | **Procuration authentique** |
| **Piezīmes** | **Sk. Notariāta likumu** | Vācijas notārs var sastādīt pilnvaru arī svešvalodā, ja viņš to pārvalda. | - | Beļģijas notārs var sastādīt pilnvaru arī svešvalodā, ja viņš to pārvalda. | Francijas notārs drīkst sastādīt pilnvaru tikai franču valodā. Nekāda bilingvālā forma nav atļauta. | Spānijas notārs ir tiesīgs sastādīt pilnvaru vienlaicīgi 2 valodās – spāņu un svešvalodā, ar nosacījumu, ka notās šo svešvalodu saprot.  Saskaņā ar Spānijas Civilkodeksa 1280.p.gandrīz visām pilnvarām jābūt sastādītām notariālā akta formā.[[76]](#footnote-76) | Pilnvaras kā publiska akta sastādīšana obligāti jābūt klāt 2 liecniekiem. | Pilnvara tiek sastādīta attiecīgā Šveices kantona valodā (vācu, franču vai itāļu val.). |

**4.*Common Law* tiesību sistēmas notariāts**: *Common Law* tiesību sistēmas valstis (Apvienotā Karaliste, Īrija, Austrālija, Kipra, ASV, Kanāda, Jaunzēlande u.c.) savām nacionālajām vajadzībām nepazīst Latīņu tipa notariātu, lai gan jēdziens „notārs“ (*notary*) šajā tiesību sistēmā ir atrodams. *Common Law* tiesību sistēmas notāru funkcijās parasti ietilpst tikai paraksta apliecināšana uz dokumentiem.

Anglijas un Velsas tiesībās nekur netiek prasīts nevienu dokumentu sastādīt vai apliecināt pie notāra.[[77]](#footnote-77) Tādēļ papildus funkcijas viņi veic saistībā ar starptautiskajiem privāttiesiskajiem darījumiem, kas paredzēti kontinentālās tiesību sistēmas valstīs.

Tomēr starp *Common Law* tiesību sistēmas notāriem un Latīņu tipa notariāta notāriem ir šādas galvenās atšķirības[[78]](#footnote-78):

- netiek izskaidrotas tiesības un tiesiskās sekas;

- nav speciāla notariālā procesa;

- nav publisku dokumentu (ar pierādījuma un izpildes spēku);

- Anglijā un Velsā *notaries public* amata būtība nekad nav tikusi kodificēta[[79]](#footnote-79);

- Anglijā un Velsā *notaries public* nav jābūt britu pilsoņiem[[80]](#footnote-80).

*Common Law* tiesību sistēmas valstīs (Apvienotā Karaliste, Īrija, Kipra, Kanāda u.c.) ir sastopams arī ***Commissioner for Oaths*** (zvērestu pieņēmējs). Šo amatu Apvienotajā Karalistē var vienlaicīgi pildīt gan *solicitor* (advokāts), gan *notary public*. Piemēram, Anglijas un Velsas *notary public* automātiski (*ex officio*) ir arī zvērestu pieņēmēji (*Commissioners for Oaths*), jo zvēresta pieņemšana saskaņā ar likumu skaitās notariāla darbība. Zvērestu pieņemšana ir specifiska *Common Law* tiesību sistēmas īpatnība un kalpo noteiktu faktu (piemēram, personas tiesiskā statusa) ticamībai tiesā.[[81]](#footnote-81) Tā kā *Commissioners for Oaths* pieņem zvērestus par dažādu faktu apstiprināšanu, tad viņiem nav nekādas lomas pilnvaru sastādīšanā.

**4.1. Anglija un Velsa** (*general notaries; scrivener notaries*): Anglijā un Velsā ir divu veidu notāri jeb *notary public*: *general notaries* (pēc skaita to ir apmēram 850) un Londonas pilsētā (*City of London*) - *scrivener notaries* (pēc skaita to ir apmēram 30).[[82]](#footnote-82) *General notaries public* vienlaicīgi ir arī *solicitors*. Ļoti neliels skaits *notaries public* darbojas tikai kā notāri. *General notaries public* ir Anglijas un Velsas „Notaries Society“ („Notāru Biedrības“) biedri.[[83]](#footnote-83) Pēdējo gadu laikā ir vērojamas izmaiņas *notaries public* izglītības prasībās – par tiem var kļūt g.k. tikai juristi.[[84]](#footnote-84) Šobrīd *notaries public* tiek apmācīti *Notarial Practice Course* nolūkā spēt sastādīt kontinentālās tiesību sistēmas valstīm atbilstošus dokumentus (kas ietver identitātes, rīcībspējas un pārstāvības tiesību pārbaudi, kā arī pārliecināšanos par personas gribu).[[85]](#footnote-85) Tas nozīmē, ka nepieciešamības gadījumā Anglijas un Velsas *notaries public* (kuri vienlaicīgi ir arī *solicitors*) spēj sastādīt dokumentu, kas lielos vilcienos atbilstu Latvijas notariālajam aktam.[[86]](#footnote-86)

Savukārt Londonas pilsētas *scrivener notaries* praktizē tikai kā notāri (un nevis kā *solicitors*). Lai kļūtu par Londonas *scrivener notary*, personai ir jābūt *Worshipful Company of Scriveners of the City of London* (datēta ar 1373.g.) biedram. *Scrivener notaries* ir jāvar praktizēt divās svešvalodās un jādarbojas kā tiltam starp *Common Law* tiesību sistēmu un kontinentālo tiesību sistēmu – viņi gatavo līgumus, pilnvaras, testamentus u.c. privāttiesību dokumentus, kurus paredzēts izmantot kontinentālās tiesību sistēmas valstīs.[[87]](#footnote-87) Kā jau iepriekš norādīts, Londonas pilsētas *scrivener notaries* ir pilntiesīgi Latīņu tipa notariāta notāri, tādēļ viņu amats un sastādītie dokumenti var būt ekvivalenti Latvijas zvērinātiem notāriem un notariālajiem aktiem.[[88]](#footnote-88)

*Common Law* tiesību sistēmā nepazīst „publiskā dokumenta“ jēdzienu un tādēļ arī šāda dokumenta pierādījuma spēku, lai gan *general notaries public* pretendē uz to, ka viņu apliecinātajiem dokumentiem šāds pierādījuma spēks būs kontinentālās tiesību sistēmas valstīs. Lai gan 2005.gada 1.oktobrī Anglijas un Velsas Civilprocesa noteikumi tika papildināti (The Civil Procedure [Amendments No 3] Rules 2005, Rule 36) ar noteikumiem par to, ka *notaries public* taisītajam notariālajam aktam (*notarial act*) var būt zināms pierādījuma spēks, šie akti joprojām ir tālu no kontinentālās tiesību sistēmas notariālajiem aktiem.[[89]](#footnote-89)

Līdzīgi kā Anglijā un Velsā, arī **Skotijā** un **Ziemeļīrijā**, kā arī **Īrijas Republikā** un **Kanādā** (izņemot Kvebeku un Britu Kolumbiju) darbojas *notaries public*, kuri ir arī advokāti jeb *solicitors*.[[90]](#footnote-90) Šī iemesla dēļ šo valstu *notaries public* ir spējīgi sastādīt notariālajam aktam līdzīgu pilnvaru. Jāņem vērā, ka, tāpat kā Apvienotās Karalistes *Commissioner for Oaths*, arī Īrijas *Commissioner for Oaths* zīmogs un paraksts uz Īrijā sastādītas pilnvaras Latvijas Notariāta likuma izpratnē nenozīmēs neko; tas pat nevarēs tikt pielīdzināts paraksta apliecinājumam uz dokumenta. Līdz ar to šādas pilnvaras noteikti nevarēs tikt pielīdzinātas „publiskam dokumentam“ Notariāta likuma izpratnē un tādēļ tās nevarēs tikt pieņemtas.

**4.2. Īrijas Republikas** *The Faculty of Notaries Public in Ireland* oficiālajā mājas lapā Īrijas *notaries public* informē par to, kādā veidā Īrijā tiek sastādīta ārvalstīs izmantojama pilnvara.[[91]](#footnote-91) Jau iepriekš sagatavota pilnvara ir jāparaksta *notary public* klātbūtnē. Īrijas *The Faculty of Notaries Public in Ireland* iesaka pilnvaras tekstu iepriekš sagatavot pie tās valsts kompetenta jurista, kuras teritorijā pilnvara būs jāizmanto. Tas tādēļ, ka Īrijas *notaries public* nevarot zināt katras valsts likumu prasības par pilnvarām un arī nepārvalda visas iespējamās svešvalodas. Tiek ieteikts pilnvaras tekstu no ārvalsts jurista saņemt pa e-pastu. Ar šo tekstu (iztulkotu angļu valodā) esot jādodas pie Īrijas *notary public*, kurš tad attiecīgi apliecinās parakstu uz šādas pilnvaras. *Notary public* arī pajautās, vai persona saprot pilnvaras tekstu un jēgu un var paprasīt personai parakstīt formālu apliecinājumu par šo faktu. *Notary public* noskaidros personas rīcībspēju un identitāti. Rezultātā Īrijas *notary public* personai būšot sastādījis *notarial act*. Lai gan paši īri to dēvē par *notarial act*, ir jāņem vērā, ka *Common Law* tiesību sistēmas valstīs, kurās ir arī *Common Law* tipa notariāts, nepazīst publiska dokumenta (un līdz ar to arī notariālā akta) jēdzienu.[[92]](#footnote-92) Tādēļ šāda pilnvara nevarēs funkcionāli atbilst Latvijas notariālajam aktam. Tā atbilstu privātam dokumentam, uz kura notārs apliecinājis parakstu. Īrijas *notary public* šajā pilnvaras sastādīšanas procesā nebūs ne juridiskā padoma devējs, nedz arī varēs izskaidrot dokumenta iespējamās tiesiskās sekas. Arī personas gribas īstumu viņš nevarēs noskaidrot.

Ko darīt šādā situācijā? Autoresprāt, būtu jārīkojas līdzīgi kā Apvienotās Karalistes *notaries public* situācijā (sk.augstāk), proti, dodoties pie *solicitor* sastādīt pilnvaru (visi *notaries public* Īrijā ir arī *solicitors*, tāpat kā Apvienotajā Karalistē) un pēc tam parakstus uz tās apliecinot pie *notary public*. *Solicitor*, sastādot pilnvaras tekstu, varētu sazināties arī ar Latvijas advokātu vai pat notāru, kurš viņam nosūtītu nepieciešamo pilnvaras teksta sagatavi un izskaidrotu, kādas juridiskās darbības jāveic. Ņemot vērā diezgan lielo Latvijas valstspiederīgo skaitu Īrijā, varbūt būtu vēlams apsvērt iespēju Latvijas Zvērinātu notāru padomei ciešāk sadarboties ar Īrijas *The Faculty of Notaries Public in Ireland*, izstrādājot un sniedzot viņiem pilnvaru (kas atbilst notariālajam aktam) tekstu sagataves latviešu un angļu valodās, un skaidrojumu, kādas darbības ir jāveic. Iespējamas arī bilingvālās pilnvaru tekstu sagataves. Otrs iespējamās rīcības variants būtu Latvijas diplomātu un konsulu Īrijas Republikā ciešāka iesaiste pilnvaru sastādīšanā notariālā akta formā Latvijas valstspiederīgajiem, kā arī ārvalstniekiem.

2018. gada 15.maijā Latvijā ir pieņemts *Konsulārās palīdzības un konsulāro pakalpojumu likums*[[93]](#footnote-93) (spēkā no 2018.gada 16.maija), savukārt *Konsulārais reglaments* no 2018.gada 16.maija ir zaudējis spēku. Saskaņā ar šī likuma 17.pantu konsulārās amatpersonas ārvalstīs un goda konsuli veic atsevišķas notariālās funkcijas saskaņā ar Notariāta likumu. Ministru kabinets nosaka notariālās funkcijas, kuras veic konsulārās amatpersonas ārvalstīs un goda konsuli, šo funkciju veikšanas kārtību un valsts nodevas apmēru. Konsulāro amatpersonu un goda konsulu sastādītajiem notariālajiem aktiem piešķirama tāda pati publiska ticamība un tiem ir tādas pašas juridiskas sekas, kādas būtu tad, ja šie akti būtu sastādīti pie zvērināta notāra Latvijā.

Saskaņā ar minētā likuma pārejas noteikumu 2.punktu Ministru kabinetam līdz 2018.gada 1.decembrim ir jāizdod likuma 17.panta otrajā daļā minētie Ministru kabineta noteikumi. Tādēļ līdz attiecīgo Ministru kabineta noteikumu spēkā stāšanās dienai, bet ne ilgāk kā līdz 2018.gada 30.novembrim, ir piemērojami Ministru kabineta 2008.gada 21.aprīļa noteikumi Nr. 283 „Noteikumi par notariālo funkciju veikšanu Latvijas Republikas diplomātiskajās un konsulārajās pārstāvniecībās“[[94]](#footnote-94). Saskaņā ar šo MK noteikumu Nr. 283 7.punktu konsulārā amatpersona notariālās funkcijas veic:

*7.1. tās konsulārajā apgabalā pastāvīgi dzīvojošiem Latvijas pilsoņiem, Latvijas nepilsoņiem un personām, kurām Latvijas Republikā piešķirts bezvalstnieka, bēgļa vai alternatīvais statuss un kuri [Iedzīvotāju reģistra likumā](https://likumi.lv/ta/id/49641-iedzivotaju-registra-likums" \t "_blank) noteiktajā kārtībā ir paziņojuši par savas dzīvesvietas adresi ārvalstī;*

*7.2. [..]*

*7.3.* ***ārzemniekam izņēmuma gadījumā****, ja saskaņā ar Latvijas Republikas normatīvajiem aktiem nepieciešama notariālā akta vai notariālā apliecinājuma forma, kādu neparedz attiecīgās ārvalsts normatīvie akti,* ***un*** *ja šo notariālo aktu vai notariālo apliecinājumu ir nepieciešams izmantot Latvijas Republikā.*

**4.3.** **Kipra:** Juridiskajā literatūrā par Kipras notariātu nav pieejama gandrīz nekāda informācija. No Kipras juristu biroju sniegtās informācijas var secināt, ka Kiprā nav *notary public* institūta. Notariālās funkcijas veic advokāti, juristi. Saskaņā ar Kipras Advokatūras likuma 2.sadaļu advokātiem Kiprā ir tiesības veikt notariālās funkcijas. Visiem advokātiem, juristiem, kuri veic notariālās darbības, ir jābūt Kipras Advokātu Asociācijas (*Cyprus Bar Association*) biedriem. Kiprā darbojas dokumentu apliecinātāju (*certifying officer*) institūts. Viņiem nav augstākās juridiskās izglītības; viņus amatā ieceļ Kipras Iekšlietu ministrija un viņi drīkst apliecināt tikai parakstus uz dokumentiem (līdzīgi kā ASV *notaries public*).[[95]](#footnote-95)

Tādēļ jāsecina, ka Kipras *certifying officer* apliecināta pilnvara nebūs ekvivalenta Latvijas notāru notariālā akta formā sastādītām pilnvarām. Ekvivalenci varētu nodrošināt Kipras advokāta sastādīta pilnvara uz kuras parakstu apliecinājis *certifying officer.*

Piemēram, šāds *certifying officer* veikts uzraksts uz pilnvaras viennozīmīgi liecina, ka tā Latvijas Notariāta likuma izpratnē uzskatāma par „privātu dokumentu“ (uz kura notārs apliecinājis tikai parakstu):

|  |  |
| --- | --- |
| **Angļu valodā**[[96]](#footnote-96)**:**  Signed (or sealed) this day in my presence by [name of the person].  As the Certifying officer, I certify only the signature which appears on document and assume no-responsibility fort he content of this document.  In testimony, whereof I have here to set my hand and official seal this 13 day of 15 March 2015.  [Signature]  [name]  Certifying Officer | **Tulkojums latviešu valodā:**  Šajā dienā persona [vārds, uzvārds] parakstījusi (vai apzīmogojusi) manā klātbūtnē.  Kā dokumentu apliecinātājs es apliecinu parakstu, kas ir šajā dokumentā, un neuzņemos nekādu atbildību par dokumenta saturu.  To apliecinot, es esmu šeit parakstījis un uzlicis oficiālo zīmogu 2015.gada 13.martā.  [paraksts]  [vārds]  Dokumentu apliecinātājs  [zīmogs] |

**4.4. ASV** (*notary public*): Izņemot Luiziānas štatu (kurā ir kontinentālās tiesību sistēmas kultūra)[[97]](#footnote-97), pārējā ASV *notaries public* nekad nav bijusi īpaši svarīga loma tiesiskajos darījumos. ASV *notaries public* funkcijas ir pārsvarā dokumentu kopiju apliecināšana, kā arī izrakstu apliecināšana. Nekādu juridisku padomu šie *notaries public* sniegt nevar.[[98]](#footnote-98) ASV *notaries public* netiek prasīta juridiskā izglītība.[[99]](#footnote-99) Tādēļ, lai gan ASV *notaries public* nosaukumā ir vārds “*notary*” (“notārs”), šie *notaries public* pēc savām funkcijām un statusa nevar tikt pielīdzināti Latīņu tipa notāriem, kuriem cita starpā ir obligāta augstākā juridiskā izglītība. Dažos ASV štatos notiek mēģinājumi ieviest t.s. *civil law notaries* (**Floridā** un **Alabamā**), taču neveiksmīgi. Lai gan šajos štatos tiek paredzēts, ka notāri var sastādīt publiskus dokumentus (*authentic act*) (kuri ārēji tādi izskatās), šie dokumenti tomēr nav publiski dokumenti kontinentālās tiesību sistēmas izpratnē, jo šo abu štatu notāru sastādītajiem publiskajiem dokumentiem netiek paredzēta nekāda īpaša sastādīšanas procedūra un tiem nav arī nekādu īpašu tiesisko seku.[[100]](#footnote-100)

ASV notāru funkcijām (Latīņu tipa notariāta izpratnē) līdzīgas darbības veic *lawyers attorneys; lawyers* (praktizējoši juristi, advokāti)[[101]](#footnote-101), kuri ir spējīgi sastādīt dokumentu, kas lielos vilcienos līdzinātos notariālajam aktam (sk. augstāk), un tālāk paraksti uz šī dokumenta tiek apliecināti pie *notary public* un dokuments tiek legalizēts. Šādus dokumentus par ekvivalentiem atzīst arī Francijas notāri.[[102]](#footnote-102)

**Luiziānas štats**: Luiziānas štats ir vienīgais, kurā valda kontinentālās tiesību sistēmas tradīcija. Privāttiesības Luiziānā ir kodificētas, pamatojoties uz Napoleona kodeksu. Notariālajiem dokumentiem piemīt pierādījuma spēks tiesās. Tomēr jāatzīmē, ka notāru funkcijas dokumentu autentifikācijā ir daudz ierobežotākas, nekā Latīņu tipa notariāta valstīs. Neskatoties uz to, ka šie notāri ir labāk izglītoti, nekā *notaries public* citos ASV štatos, tomēr viņs nevar salīdzināt ar Anglijas un Velsas, kā arī Latīņu tipa notāriem. Luiziānā netiek prasīts, lai *notaries public* būtu juristi ar augstāko juridisko izglītību. Pietiek ar speciāliem kursiem, lai kļūtu par *notary public*. Savukārt jebkurš jurists (*lawyer*) var kļūt par *notary public* bez jebkāda eksāmena vai pārbaudes kārtošanas. Ja jurists (*lawyer)* ir arī vienlaicīgi *notary public*, tad viņš pats var sastādīt dokumentus (arī pilnvaras) un tos apliecināt kā *notary public*.[[103]](#footnote-103) Ar vārdu „jurists“ ir jāsaprot jebkurš praktizējošs jurists (t.sk. advokāts), kurš var sastādīt juridisku dokumentu (piemēram, pilnvaru), kas formas ziņā lielos vilcienos atbilst Latvijas notāra sastādītajām pilnvarām notariālā akta formā. Pēc tam *notary public* apliecina paraksta īstumu uz šī dokumenta. Piemēram, Francijas Kasācijas tiesa savā 2006.gada 23.maija spriedumā atzina formas ekvivalenci vienošanās dokumentam starp laulātajiem šķiršanās procesā. Dokumentu bija sastādījis ASV Ņujorkas štatā praktizējošs advokāts, piedaloties *notary public*.[[104]](#footnote-104)

**4.5. Kanāda:** Kā zināms, Kanāda ir feredāla valsts ar 10 provincēm. Visās provincēs, izņemot Kvebeku, darbojas *Common Law* veida notariāts, kas ir ļoti līdzīgs Anglijas un Velsas notariātam (sk.augstāk).[[105]](#footnote-105) Tādēļ pret Kanādas *notary public* (kuri ir arī *solicitors* vai praktizējoši juristi) jāizturas tāpat, kā pret Apvienotās Karalistes *notary public* (sk.augstāk). Kanādas *notaries public* galvenā funkcija ir dokumentu apliecināšana.[[106]](#footnote-106)

**Kvebeka.** Kvebekas provinces notāri ir vienīgie latīņu tipa notāri Kanādā. Notariāta tradīcijas sakņojas Francijas notariāta pieredzē. Jau 1847.gadā Kvebekā tika pieņemts pirmais Notariāta likums. Šobrīd spēkā ir 2000.gada Notariāta likums (*Loi sur le notariat*, 2000) saskaņā ar kuru Kvebekas notāri ir brīvās juridiskās profesijas pārstāvji, kurus uzrauga valsts varas orgāni. Notāriem ir augstākā juridiskā izglītība un speciāls papildus diploms notariāta tiesībās.

Notariālo aktu tiesiskās sekas nosaka Kvebekas Civilkodekss (*Code civil du Québec,* 1991). Kvebekas notāri sastāda notariālos aktus; savā darbībā ir neitrāli un sniedz padomus visām iesaistītajām pusēm. Notariālajiem aktiem ir pierādījuma spēks, taču tiem nav izpildu dokumenta spēka. Kvebekas Civilkodeksā (CCQ) likumdevējs noteiktiem tiesiskajiem jautājumiem ir paredzējis arī alternatīvu notariālajiem aktiem – tas ir *tiesas apliecināts paziņojums*, kas var aizstāt notariālo aktu, piemēram, šādos gadījumos: atteikšanās no ģimenes īpašuma (CCQ 423.p.) ; mantojuma pieņemšana (CCQ 649.p.) u.c.

Notariālā akta sastādīšanas procesā notārs pārbauda personu identitāti, pārstāvības tiesību, rīcībspēju, apliecina parakstu īstumu (Kvebekas Notariāta likuma 43.p.).[[107]](#footnote-107)

**Britu Kolumbija.** Šīs Kanādas provinces notāri ir apvienojušies *Society of Notaries Public of British Columbia*. Britu Kolumbijas *notaries public* ne tikai apliecina dokumentus, bet arī piedalās nekustamo īpašumu pirkuma līgumu un hipotekāro darījumu kārtošanā; viņi drīkst arī sastādīt vienkāršas formas testamentus. Šajā aspektā viņi atšķiras no pārējo Kanādas provinču *notaries public*. Neskatoties uz šīm atšķirībām, Britu Kolumbijas *notaries public* nav publiska amata veicēji un saviem sastādītajiem vai apliecinātajiem dokumentiem nevar piešķirt publiska dokumenta spēku. Šie notāri savā darbībā nav neatkarīgi un neitrāli, jo vienmēr pārstāv tikai vienu līguma vai darījuma pusi. *Society of Notaries Public of British Columbia* ir novērotājas statuss Starptautiskajā Notāru Savienībā (UINL).[[108]](#footnote-108)

**4.6. Austrālija:** *Notary public* nav obligāti jābūt arī *solicitor* (izņemot Viktorijas štatu).[[109]](#footnote-109) Piemēram, Vācijā Austrālijas *notaries public* netiek pielīdzināti Vācijas notāriem, jo pirmajiem nav jurista kvalifikācija.[[110]](#footnote-110) Tāda pati attieksme pret Austrālijas *notaries public* ir arī Francijā.[[111]](#footnote-111) Līdz ar to, lai Austrālijā sastādīta pilnvara līdzinātos Latvijas notariālajam aktam, tā ir jāsastāda pie *solicitor* (advokāta) un paraksts jāapliecina pie *notary public*.

**5. Skandināvu tiesību sistēmas notariāts (*notarii publici*):** *Skandināvu* tiesību sistēmas valstis (Zviedrija, Dānija, Somija, Norvēģija) savām nacionālajām vajadzībām nepazīst Latīņu tipa notariātu, lai gan jēdziens „notārs“ (*notar*) šajā tiesību sistēmā ir atrodams. *Skandināvu* tiesību sistēmas notāru funkcijās parasti ietilpst tikai paraksta apliecināšana uz dokumentiem. Papildus funkcijas viņi veic saistībā ar starptautiskajiem privāttiesiskajiem darījumiem, kas paredzēti kontinentālās tiesību sistēmas valstīs. Tomēr starp *Skandināvu* tiesību sistēmas „notāriem“ un Latīņu tipa notariāta notāriem ir šādas galvenās atšķirības[[112]](#footnote-112):

- netiek izskaidrotas tiesības un tiesiskās sekas;

- nav speciāla notariālā procesa;

- nav publisku dokumentu (ar pierādījuma un izpildes spēku).

Skandināvu tiesībās notāra amats ļoti līdzinās Anglijas un Velsas notāriem. Somijā un Zviedrijā notāra (*notarius publicus*) funkcijas veic paralēli valsts iestādes funkcijām **(Somijā)** vai advokāta (*advokat*) funkcijām (Zviedrijā). Galvenā šo notāru funkcija ir apliecināt parakstus uz dokumentiem. Publiska dokumenta jēdziens nav ne Somijas, ne Zviedrijas tiesībās.

**5.1. Zviedrijā** *notarius publicus* institūts ir izveidots ar mērķi apliecināt dokumentus starptautiskajiem sakariem, kā arī nodarboties ar zviedru uzņēmumu nodibināšanu ārvalstīs. Nekustamo īpašumu darījumos *notarius publicus* nav nekādu funkciju. No vienas puses, Zviedrijā *notarius publicus* skaitās valsts ierēdņa statusā, taču, no otras puses, *notarius publicus* neietilpst valsts aparātā; viņi veic savas funkcijas kā pastāvīgi un neatkarīgi no valsts ietekmes. Apmēram 40 % *notarii publici* vienlaikus ir arī praktizējoši advokāti (*advokater*). Zviedrijas tiesības nepazīst notariālo aktu (ar visu pierādījuma spēku). Tādēļ arī Zviedrijas tiesās Latīņu tipa notariāta notāru sastādītie notariālie akti būs tik pat vērti, cik privātie dokumenti.[[113]](#footnote-113)

Tādēļ Zviedrijā Latvijas notariālajam aktam atbilstošas pilnvaras var sastādīt advokāts (*advokat*), kurš vienlaicīgi ir *notarius publicus*. Šādu pieeju atzīst arī Francijas notariāts.[[114]](#footnote-114) Ir iespējams arī doties pie advokāta nolūkā sastādīt dokumentu un pēc tam paraktu uz tā apliecināt pie *notarius publicus*.

**5.2. Dānijā** notāra funkcijas kā papildus funkciju veic tiesneši. Dānijā līdz 1972.gadam arī bija *notarius publicus* institūts, taču tas tika ar likumu atcelts un funkcijas nodotas pirmās instances tiesu tiesnešiem.[[115]](#footnote-115) Tādēļ notāra profesijas Dānijā nav. Dānijas likumi neparedz nevienu darījumu, kura spēkā esamībai būtu nepieciešama notariālā akta forma. Tikai dažos likumā īpaši paredzētos gadījumos tiek prasīta notariālā apliecinājuma forma.[[116]](#footnote-116) Dānijas tiesības paredz „notariālā“ (tiesas) akta formu tikai testamentiem, pārējos gadījumos tiesnešnotārs nodarbojas ar parakstu apliecināšanu uz dokumentiem (priekš ārvalstīm) un ar čeku un vekseļu protestiem.[[117]](#footnote-117) Atsevišķos gadījumos tiesnešnotārs apliecina dokumenta kopijas atbilstību oriģinālam. „Notariālo“ apliecināšanu tiesnešnotārs var arī deleģēt tiesas asesoram (*dommerfuldmaegtig*) vai kādai citai tiesas amatpersonai. Tādējādi tiesas asesors šajā gadījumā tiks pielīdzināts nevis tiesnešnotāram, bet notāram jeb *notarius publicus*.[[118]](#footnote-118)

Līdz ar to jāsecina, ka Dānijā Latvijas notariālajam aktam atbilstošas pilnvaras varētu sastādīt advokāts un paraksta īstumu uz tās apliecināt tiesnešnotārs 1.instances tiesā, vai arī tiesnešnotāra deleģētais tiesas asesors (kā *notarius publicus*).

**5.3. Somijā** arī nepazīst Latīņu tipa notāru. Taču Somijas tiesības pazīst *notarius publicus* institūtu, kura galvenais uzdevums ir dokumentu apliecināšana un apstiprināšana. Nekustamo īpašumu darījumos *notarius publicus* veic t.s. līguma apstiprinātāja (*Kauppavahvistaja*) funkciju. Šo notāru galvenie uzdevumi ir saistīti galvenokārt ar starptautiskiem darījumiem, piemēram, apliecināt parakstus un dokumentu kopijas, juridisko personu likumisko pārstāvju pārstāvības apjoma apliecināšana. Dokumentu legalizāciju ar *Apostille* ir tiesīgi veikt tikai pie maģistrātiem un pie *Ālandu* reģionālās valdībasdarbojošies *notarii publici*.

Šis notārs nepiedalās nekustamo īpašumu darījumos un īpašumtiesību nostiprināšanā uz nekustamajiem īpašumiem. Šīs funkcijas veic mākleri, bankas vai advokāti. Vienīgais *notarii publicii* uzdevums ir saistīts ar nekustamā īpašuma līguma apstiprināšanu. Viņš raugās, lai abas puses būtu vienlaicīgi klātesošas līguma noslēgšanā, kā arī pārbauda pušu identitāti. Ja piedalās pilnvarota persona, tad viņš pārbauda tās pilnvarojumu. *Notarius publicus* pārbauda arī līguma minimālā satura prasību ievērošanu. Līguma apstiprināšanā šis notārs darbojas liecinieka statusā. Pēc vienas no pusēm pieprasījuma *notarius publicus* pārbauda, vai nekustamajam īpašumam ir kādi apgrūtinājumi un pārbauda nekustamā īpašuma reģistrā esošās ziņas.[[119]](#footnote-119)

Līdz ar to jāsecina, ka Somijā Latvijas notariālajam aktam atbilstošas pilnvaras varētu sastādīt advokāts un paraksta īstumu uz tās apliecināt *notarius publicus*.

**5.4. Norvēģijā,** tāpat kā iepriekš nosauktajās Skandināvijas valstīs, nav pazīstams Latīņu tipa notariāts. Norvēģijā dažus notariālos uzdevumus, līdzās saviem tiešajiem pienākumiem, pilda 1.instances tiesas (*Tingretts*) tiesneši. Šo notariālo funkciju veikšanā tiesnešus dēvē par *notarius publicus*. Tātad, nepastāv privātu, atsevišķu un neatkarīgu notāru institūts. Norvēģijas vēstniecībās un konsulātos ir darbinieki, kuriem ir tiesības veikt *notarius publicus* funkcijas. Norvēģijā atsevišķas notariālās funkcijas ir deleģēts veikt arī policijas darbiniekiem un citām amatpersonām.

*Notarius publicus* veic tikai apliecināšanas funkcijas, piemēram, apliecina parakstu īstumu, kā arī pieņem vekseļu protestus. Norvēģijā *notarius publicus* nav nekādas lomas nekstamo īpašumu darījumos. Piemēram, nekustamo īpašumu pirkuma līgumi tiek slēgti uzreiz starp līguma pusēm. Tātad, ļoti ierobežotas funkcijas un nekādu notariālo aktu vai to ekvivalentu.[[120]](#footnote-120)

Līdz ar to jāsecina, ka Norvēģijā Latvijas notariālajam aktam atbilstošas pilnvaras varētu sastādīt advokāts un paraksta īstumu uz tās apliecināt 1.instances tiesas tiesnesis-*notarius publicus* (vai arī Norvēģijas vēstniecības vai konsulāta darbinieki, kuriem ir šādas *notarius publicus* funkcijas paraksta īstuma apliecināšanā).

Šeit jāatzīmē, ka Zviedrijas un pārējo Skandināvijas valstu tiesībās privāttiesisko dokumentu sagatavošanā valda princips “dari pats” (“*do it yourself*”), tādēļ lielāko daļu dokumentu fiziskas un juridiskas personas sastāda pašas[[121]](#footnote-121) (ieskaitot pilnvaras) bez advokāta vai jurista palīdzības. Tādēļ juridiskajā literatūrā tiek norādīts uz ļoti plašām krāpniecības iespējām Skandināvijas valstīs (piemēram, uzņēmumu “nozagšana”; nekustamo īpašumu pārdošana, ko veic brokeri, citas personas vārdā u.tml.).[[122]](#footnote-122)

**6. Notariātu veidi pasaulē:** Pasaulē esošos notariātu veidus var iedalīt vairākās grupās[[123]](#footnote-123):

**1. grupa:** **kontinentālās tiesību sistēmas valstu notariāts**. Tam ir 2 apakšgrupas:

1) *latīņu tipa notariāts*;

2) *amata notāri* (ietilpst valsts aparātā). Šajā grupā ir atsevišķu Šveices kantonu (*Apenzell Auβerrhoden, Schaffhausen, Thurgau, Zürich*) notāri (*Amtsnotare*), Turcijas notāri.

**2. grupa:** ***Common Law* un Skandināvijas tiesību sistēmas notariāts.** Tam ir 2 apakšgrupas: 1) *juristnotāri* (Apvienotā Karaliste, Skandināvijas valstis) un 2) *ne-juristnotāri* (ASV, Austrālija).

**3.grupa: Musulmaņu tiesību sistēmas notariāts**. Musulmaņu tiesībās notāra funkcijas pilda „aduls“ (*adoul*), kura sastādītos dokumentus jāapstiprina pie reliģiskā tiesneša „kadī“ (*cadi*). Tas ir, puses izsaka savu gribu „adulam“, kurš tālāk sastāda dokumentu un apliecina to (*adlya*). Savukārt, „kadī“ piešķir dokumentam autentiskumu ar uzrakstu „kitāb“ (*khitab*). „Adulam“ nav juridiskās izglītības, taču tieši viņš sastāda dokumentu. Francijā šos dokumentus principā uzskata par ekvivalentiem Francijas publiskajiem dokumentiem, izņemot situācijās ar hipotēkām.[[124]](#footnote-124)

Piemēram, **Marokā** vienlaicīgi ir trīs notāru formas: 1) latīņu tipa notariāts (kristiešiem un priekš darbībām ar nekustamo īpašumu ierakstiem zemesgrāmatā); 2) musulmaņu tiesību notāri “aduli” kopā ar “kadī” (priekš musulmaņiem) un 3) jūdu notāri *sofrim*.[[125]](#footnote-125)

**4. grupa: Jauktās notariāta formas** (latīņu tipa notariāts jaukts ar *Common Law* tiesību sistēmas notariātu, piemēram, Dienvidāfrikā).

**Kopsavilkums**

1. Saskaņā ar Notariāta likuma 83.panta otro daļu pārstāvības tiesības zvērināts notārs pārbauda pēc viņam iesniegtajiem *publiskiem dokumentiem* [..]. Šajā tiesību normā (juridiskā siloģisma lielajā premisā) nekur nav redzama norāde uz ārvalsts publisku dokumentu. Taču faktiskajā dzīves gadījumā (juridiskā siloģisma mazajā premisā) persona pie Latvijas zvērināta notāra var ierasties arī ar ārvalstīs sastādītu pilnvaru un ar to vēlēties pierādīt savas pārstāvības tiesības notāra procesā. Minētā tiesību norma pieļauj iesniegt arī ārvalsts publisku dokumentu.

2. Notariāta likuma 83.panta otrajā daļā minēto “publisko dokumentu” var aizstāt ar attiecīgu ārvalsts “publisku dokumentu”. Tātad, teorētiski ir iespējama Latvijas notāra sastādīta publiskā dokumenta substitūcija ar attiecīgu ārvalsts “publisko dokumentu. Par **substitūciju** starptautiskajās privāttiesībās dēvē pašmāju (*lex causae; lex fori*) tiesību institūta vai juridiskā akta aizstāšanu ar funkcionāli līdzvērtīgu citas valsts tiesību institūtu vai juridisko aktu.

3. No iepriekšējā punktā minētā izriet, ka, lai varētu notikt abu juridisko dokumentu substitūcija, vispirms ir jākonstatē abu dokumentu līdzība jeb **ekvivalence**.

4. Lai nonāktu līdz **ekvivalences** konstatēšanai, vai nekonstatēšanai, vispirms ir jānoskaidro, kā saprast un definēt Notariāta likuma 83.panta otrajā daļā lietoto terminu “publisks dokuments”. Šī jēdziena definīcija Notariāta likumā nav sniegta. Neskatoties uz to, no Notariāta likuma sistēmiskās interpretācijas (81. un 116.p.) var secināt, ka šī likuma izpratnē “publiski dokumenti” ir: 1) notariālie akti (82.p.); 2) apliecinājumi, kurus taisa zvērināts notārs (108.p.), izņemot Notariāta likuma 116.pantā minētos privātos dokumentus, un tie ir dokumenti, uz kuriem notārs apliecinājis tikai paraksta īstumu. **Secinājums:** *pārstāvības tiesības 83.panta otrās daļas izpratnē var pierādīt ar pilnvru, kas noformēta notariālā akta formā*. Tātad ekvivalence jāmeklē starp Latvijas notariālo aktu un iesniegto ārvalsts pilnvaru.

5. Ko nozīmē meklēt ekvivalenci starp šiem dokumentiem? Šeit jāmeklē **divu līmeņu ekvivalence:** 1) abu notāru – Latvijas un ārvalsts – *amatu jeb funkciju funkcionālā ekvivalence*, un 2) notariālā akta un iesniegtā ārvalsts dokumenta *rezultātu ekvivalence*.

6. Ekvivalences pārbaudē un noskaidrošanā pielieto **funkcionālās salīdzināšanas metodi**.

7. **Latīņu tipa notariāta** notāru amatu ekvivalenci un notariālo aktu ekvivalenci var *a priori* prezumēt. Tomēr ne vienmēr var uz šo prezumēšanu akli paļauties.

8. ***Common Law* tiesību sistēmas** un **Skandināvu tiesību sistēmas notariāts** nepazīst ne “publiskā dokumenta” jēdzienu, nedz arī “notāru” latīņu tipa notariāta izpratnē. Tādēļ šajā pētījumā (III. daļā) ir piedāvāts ieskats šo notāru un viņu dokumentu raksturojumā.

9. Rezumējot pētījumā konstatēto, jāsecina, ka ekvivalences noskaidrošanas procesā var tikt pielietots šāds algoritms:

1) ja *Common Law* vai Skandināvu tiesību sistēmas “notārs” ir vienlaicīgi arī praktizējošs jurists, advokāts, tad viņš var sastādīt notariālam aktam līdzīgu pilnvaru un kā “notārs” (savā “notāra” kapacitātē) apliecināt paraksta īstumu uz tās.

2) ja *Common Law* tiesību sistēmas “notāram” nav juridiskās izglītības un viņa vienīgā funkcija ir apliecināt parakstus uz dokumentiem, tad notariālajam aktam līdzīgas pilnvaras sastādīšana jāveic pie attiecīgajā valstī praktizējoša jurista vai advokāta un pēc tam jādodas pie “notāra” apliecināt paraksts. Tas pats attiecas arī uz situācijām, kad “notāram” (piemēram, Dānijā) ir augstākā juridiskā izglītība, taču viņš nav tiesīgs sniegt juridisku padomu un sastādīt dokumentus.

3) Ja neviens no šiem variantiem nav iespējams, tad pēc notariālās palīdzības jāvēršas kādā no Latvijas diplomātiskajām vai konsulārajām pārstāvniecībām ārvalstīs.

10. Ja rodas šaubas par ekvivalences esamību un līdz ar to arī par substitūcijas iespējamību, tad šādas šaubas būtu tulkojamas par sliktu ekvivalencei un substitūcija būtu jānoraida.

**Izmantotās literatūras saraksts**

**Izmantotā literatūra**

1. Rudevska B. Ekvivalences (substitūcijas) teorija starptautiskajās privāttiesībās. Grām.: *Centrālās un Austrumeiropas juridiskās tradīcijas un juridiskās identitātes jautājumi. LU 76. Starptautiskās zinātniskās konferences rakstu krājums.* Rīga: LU Akadēmiskais apgāds, 2018, 195.-201.lpp.

2. Rudevska B. Pētījums par atsevišķu dokumentu veidiem notāru darbā starptautisko privāttiesību kontekstā. Rīga: [b.i.], 2017. Nav publicēts.

3. Latviešu valodas vārdnīca. Rīga: Avots, 2006.

4. *Benning* In: Herberger/Martinek/Rüβmann/Weth/Würdinger. jurisPK-BGB, Band 3, 8.Auflage, 2017, § 925 BGB. Pieejams: [www.juris.de](http://www.juris.de)

5. Bureau D., Muir Watt H. Droit international privé. Tome I. Partie générale. Paris: PUF, 2007.

6. Callé P. L’acte public en droit international privé. Paris: Economica, 2004.

7. Cornu G. Linguistique juridique. 3e édition. Paris: Montchrestien, 2005.

8. Fohrer-Dedeurwaerder E. La prise en considération des normes étrangères. Paris: L.G.D.J., 2008.

9. Gaudemet-Tallon H. De nouvelles fonctions pour l’équivalence en droit international privé. In: Le droit international privé: esprit et méthodes (mélanges en l’honneur de Paul Lagarde). Paris: Dalloz, 2005, p. 303-325.

10. Godechot-Patris S. Retour sur la notion d’équivalence au service de la coordination des systèmes // Revue critique de droit international privé, n° 2, 2010, p. 271-312.

11. *Hegdal* In: Frank/Wachter. Immobilienrecht in Europa. 2.Auflage, 2015. Norwegen, I. Notariatsverfassung; II. Aufgabe und Funktion des Notars; III. Beurkundungsverfahren. Pieejams: [www.juris.de](http://www.juris.de)

12. *Hertel Ch*. In: Staudinger BGB. Beurkundungsgesetz. Staudinger, Hertel (Hrsg.). Sellier, 2017. Pieejams: [www.juris.de](http://www.juris.de)

13. Hessler M. Die Zukunft des Notars im europäischen Rechtsraum // Notar, 2016, S.107-116.

14. Hübner L. Substitution im französischen Hypothekenrecht // IPRax, 2018, Nr. 4, S. 447-450.

15. Jaluzot B. Méthodologie du droit comparé: bilan et prospective // Revue internationale de droit comparé. n° 1, 2005, p. 29-48.

16. Jayme E. Substitution und Äquivalenz im Internationalen Privatrecht // IPRax, 2008, Heft 3, S. 298.

17. Kropholler J. Internationales Privatrecht. 5. Auflage. Tübingen: Mohr Siebeck Verlag, 2004.

18. Lightowler M., Wheatley D. Der Notarberuf in England und Wales – Zusammenfassung seiner Geschichte, seines Status sowie der beruflichen Voraussetzungen und Praxis // Notar, 2018, S. 34-37.

19. Loussouarn Y. Rapport explicatif. Convention de La Haye supprimant l’exigence de la légalisation des actes publics étrangers. 1961. Actes et documents de la Neuvième session (1960), t. II, Légalisation. Publications de la HCCH.

20. Lüttringhaus J.G. Substitution. In: Encyclopedia of Private International Law. Basedow J., Rühl G., Ferrari F., De Miguel Asensio P. (eds.). Vol 2. Cheltenham, Northampton: Edward Elgar Publishing, 2017.

21. Mann F.A. Beiträge zum Internationalen Privatrecht. Berlin : Duncker & Humblot, 1976.

22. Marmisse-d’Abbadie d’Arrast A. Droit international privé et droit notarial. Paris: Ellipses, 2017.

23. Mattila H.E.S. Legal Vocabulary. In: *Language and Law*. Edited by: Tiersma P.M., Solan L.M. Oxford: University Press, 2012, p.27-38.

24. Michaels R. Comparative law and private international law. In: Encyclopedia of Private International Law. Basedow J., Rühl G., Ferrari F., De Miguel Asensio P. (eds.). Vol 1. Cheltenham, Northampton: Edward Elgar Publishing, 2017, p. 417.

25. Murray P.L., Stürner R. The Civil Law Notary – Neutral Lawyer for the Situation. München: Verlag C.H.Beck, 2010.

26. Pepin Y., Lachance M. Länderbericht Québec // Notarius International, Nr. 3-4, 2003, S.194-212.

27. Pfeiffer G. Vollmacht und Vertretungsnachweis bei Auslandsbezug im deutschen Handelsregisterverfahren // Rpfleger, Bielefeld: Verlag Gieseking, 2012, S. 240-247.

28. Rauscher T. Internationales Privatrecht. 5.Auflage. Heidelberg: C.F.Müller Verlag, 2017.

29. Reithmann Ch. Urkunden ausländischer Notare in inländischen Verfahren // IPRax, 2012, Nr. 2, S. 133-136.

30. Revillard M. Droit international privé et Européen: pratique notariale. 8e édition. Issy-les-Moulineaux: Defrénois, 2014.

31. *Ring /Olsen-Ring* In: Frank/Wachter. Immobilienrecht in Europa. 2.Auflage, 2015. Dänemark, C. Notariatssystem. Pieejams: [www.juris.de](http://www.juris.de)

32. *Schaeferdiek* In: Frank/Wachter. Immobolienrecht in Europa. 2.Auflage, 2015. Schweden, I. Notariatsverfassung; III.Bedeutung notarieller Urkunden. Pieejams: [www.juris.de](http://www.juris.de)

33. *Setten* In: Frank/Wachter. Immobilienrecht in Europa. 2.Auflage, 2015. Finnland, I. Notariatsverfassung ; II. Aufgabe un Funktion des Notars (Notarius Publicus) ; III. Beurkundungsähnliches Bestätigungsverfahren im Grundstücksverkehr. Pieejams: [www.juris.de](http://www.juris.de)

34. Vogel H.-H. Chancen und Gefahren einer Rechtskultur ohne lateinisches Notariat aus schwedischer Sicht // Notar, Nr. 11, 2009, S.468-475.

**Normatīvie akti**

**Starptautiskais līgums :**

1. Konvencija par ārvalsts publisko dokumentu legalizācijas prasības atcelšanu. Parakstīta Hāgā 05.10.1961.

**Latvijas Republikas normatīvie akti :**

1. Konsulārās palīdzības un konsulāro pakalpojumu likums: LR likums, Latvijas Vēstnesis, 2018. 15.maijs, nr. 94.

2. Dokumentu legalizācijas likums: LR likums, Latvijas Vēstnesis, 2007. 4.aprīlis, nr. 56.

3. Notariāta likums: LV likums, Latvijas Vēstnesis, 1993. 9.jūlijs, nr. 48.

4. Zemesgrāmatu likums: LR likums. Ziņotājs, 1993. 29.aprīlis, nr. 16/17.

5. Noteikumi par notariālo funkciju veikšanu Latvijas Republikas diplomātiskajās un konsulārajās pārstāvniecībās: MK noteikumi nr. 283, Latvijas Vēstnesis, 2008. 23.aprīlis, nr. 63.

**Vācijas normatīvie akti:**

1. Vācijas Bürgerliches Gesetzbuch (BGB). Pieejams: [www.gesetze-im-internet.de](http://www.gesetze-im-internet.de) [aplūkots 05.09.2018.].

**Juridiskās prakses materiāli**

**Eiropas Savienības Tiesa:**

1. EST 2017.gada 9.marta spriedums lietā *Piringer*, C-342/15. ECLI:EU:C:2017:196

2. EST ģenerāladvokāta 2016.gada 21.septembra secinājumi lietā *Piringer*, C-342/15.

**Latvija:**

3. Rīgas apgabaltiesas 20.06.2016. lēmums lietā Nr.C04258014, 7.lpp. Nav publicēts.

**Vācija:**

4. BGH 2.Zivilsenat, 17.12.2013, II ZB 6/13, Beschluss . Pieejams : [www.juris.de](http://www.juris.de) [aplūkots 08.03.2018.].

5. LG Ellwangen, Beschluss vom 26.November 1999 – 1 T 205/99, § 8. Pieejams: [www.juris.de](http://www.juris.de)

6. BGH 2.Zivilsenat, 16.02.1981, II ZB 8/80. Pieejams : [www.juris.de](http://www.juris.de) [aplūkots 08.03.2018.].

**Francija:**

7. Fongaro E. Komentārs Francijas Kasācijas tiesas 2016.gada 14.aprīļa spriedumam lietā Nr. 15-18.157 “Sté Monte Paschi Banque” // Journal du droit international, n° 1, 2017, p. 157-173.

**Interneta materiāli**

1. Resolution on ‘Substitution and Equivalence in Private International Law’. Annuaire de l’Institut de droit international. Session de Santiago du Chili. Vol. 72, 2007. Pieejama: <http://www.idi-iil.org/app/uploads/2017/06/Jayme.pdf> [aplūkota 10.03.2018.].

2. Vācijas oficiālais juridiskais maksas portāls: [www.juris.de](http://www.juris.de)

3. Comparative Study on Authentic Instruments UK, FR, DE, PL, RO, SW. Council of the Notariats of the EU. Brussels: European Parliament, 2008. Pieejams: <http://www.europarl.europa.eu/RegData/etudes/STUD/2008/408329/IPOL-JURI_ET(2008)408329_EN.pdf>

4. Les principes fondamentaux du notariat de type latin. Pieejams: <http://www.uinl.org/principios-de-la-funcion> [aplūkots 04.04.2018.].

5. Notariats Membres. Pieejams: <http://www.uinl.org/notariats-membres> [aplūkots 05.04.2018.].

6. Īrijas notariāta mājas lapa: <http://www.notarypublic.ie/powers-of-attorney/> [aplūkots 12.09.2018.].

7. Kipras advokātu mājas lapa: <https://www.lawyers-cyprus.com/notary-services-in-cyprus> [aplūkots 10.11.2018.].

**Citi**

1. Apostille Handbook. A Handbook on the Practical Operation of the Apostille Convention. The Hague: Permanent Bureau, 2013.

2. Guide des procurations en Europe. Convertisseur à l’usage des juristes européens. Paris: LexisNexis, 2012.

**Ārvalstu pilnvaras**

1. Piemērā izmantota Kipras *Certifying Officer* 2015.gada 13.martā apliecinātā pilnvara, kas praksē tikusi iesniegta Latvijas notāram.

2. ASV Masačūsetsas štata *notary public* 2014.gada 24.novembrī apliecinātā pilnvara, kas praksē tikusi uzrādīta vienam no Latvijas notāriem.

2018. gada 20. novembrī, Kēlē (*Kehl*), Vācijā.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*Dr.iur.* Baiba Rudevska.

1. Lewald H. Règles générales des conflits de lois. [b.i.] 1939, 69 Rec. des Cours 5. [↑](#footnote-ref-1)
2. Citēts pēc: Lüttringhaus J.G. Substitution. In: Encyclopedia of Private International Law. Basedow J., Rühl G., Ferrari F., De Miguel Asensio P. (eds.). Vol 2. Cheltenham, Northampton: Edward Elgar Publishing, 2017, p. 1675. [↑](#footnote-ref-2)
3. Callé P. L’acte public en droit international privé. Paris: Economica, 2004, p. 88, 89. [↑](#footnote-ref-3)
4. Notariāta likums: LV likums, Latvijas Vēstnesis, 1993. 9.jūlijs, nr. 48. [↑](#footnote-ref-4)
5. Kropholler J. Internationales Privatrecht. 5. Auflage. Tübingen: Mohr Siebeck Verlag, 2004, S. 229. [↑](#footnote-ref-5)
6. Skat. arī: Rudevska B. Ekvivalences (substitūcijas) teorija starptautiskajās privāttiesībās. Grām.: *Centrālās un Austrumeiropas juridiskās tradīcijas un juridiskās identitātes jautājumi. LU 76. Starptautiskās zinātniskās konferences rakstu krājums.* Rīga: LU Akadēmiskais apgāds, 2018, 196., 197.lpp. [↑](#footnote-ref-6)
7. Resolution on ‘Substitution and Equivalence in Private International Law’. Annuaire de l’Institut de droit international. Session de Santiago du Chili. Vol. 72, 2007. Pieejama: <http://www.idi-iil.org/app/uploads/2017/06/Jayme.pdf> [aplūkota 10.03.2018.]. [↑](#footnote-ref-7)
8. Callé P., op.cit., p. 88. [↑](#footnote-ref-8)
9. Rauscher T. Internationales Privatrecht. 5.Auflage. Heidelberg: C.F.Müller Verlag, 2017, S. 136. [↑](#footnote-ref-9)
10. Sk. arī: Jayme E. Substitution und Äquivalenz im Internationalen Privatrecht // IPRax , 2008, Heft 3, S. 298. [↑](#footnote-ref-10)
11. Kropholler J., op.cit., S. 229-231. [↑](#footnote-ref-11)
12. Rauscher T., op.cit., S. 137; Hübner L. Substitution im französischen Hypothekenrecht // IPRax, 2018, Nr. 4, S. 448. [↑](#footnote-ref-12)
13. § 129 I 2: „*Ist durch Gesetz für eine Erklärung öffentliche Beglaubigung vorgeschrieben, so muss die Erklärung schriftlich abgefasst und die Unterschrift des Erklärenden von einem Notar beglaubigt werden*“. Bürgerliches Gesetzbuch. Pieejams šeit: [www.gesetze-im-internet.de](http://www.gesetze-im-internet.de) [aplūkots 05.09.2018.]. [↑](#footnote-ref-13)
14. Kropholler J., op.cit., S. 229-230. [↑](#footnote-ref-14)
15. § 925 I 2: „*Zur Entgegennahme der Auflassung ist, unbeschadet der Zuständigkeit weiterer Stellen, jeder Notar zuständig*“. Bürgerliches Gesetzbuch. Pieejams šeit : [www.gesetze-im-internet.de](http://www.gesetze-im-internet.de) [aplūkots 05.09.2018.]. [↑](#footnote-ref-15)
16. Kropholler J., op.cit., S. 230; Benning in: Herberger/Martinek/Rüβmann/Weth/Würdinger. jurisPK-BGB, Band 3, 8.Auflage, 2017, § 925 BGB. Pieejams: [www.juris.de](http://www.juris.de) [↑](#footnote-ref-16)
17. LG Ellwangen, Beschluss vom 26.November 1999 – 1 T 205/99, § 8. Pieejams: [www.juris.de](http://www.juris.de) [↑](#footnote-ref-17)
18. Ibid., § 9. [↑](#footnote-ref-18)
19. Rauscher T., op.cit., S. 137; Hübner L., op.cit., S. 448. [↑](#footnote-ref-19)
20. Mann F.A. Beiträge zum Internationalen Privatrecht. Berlin : Duncker & Humblot, 1976, S. 223. [↑](#footnote-ref-20)
21. Zemesgrāmatu likums: LR likums. Ziņotājs, 1993. 29.aprīlis, nr. 16/17. [↑](#footnote-ref-21)
22. Kropholler J., op.cit., S. 230. [↑](#footnote-ref-22)
23. Callé P., op.cit., p. 301-302. [↑](#footnote-ref-23)
24. Callé P., op.cit., p. 323. [↑](#footnote-ref-24)
25. EST 2017.gada 9.marta spriedums lietā *Piringer*, C-342/15. ECLI:EU:C:2017:196 [↑](#footnote-ref-25)
26. EST ģenerāladvokāta 2016.gada 21.septembra secinājumi lietā *Piringer*, C-342/15, para. 53. [↑](#footnote-ref-26)
27. Rauscher T., op.cit., S. 138. [↑](#footnote-ref-27)
28. Callé P., op.cit., p. 94. [↑](#footnote-ref-28)
29. Rauscher T., op.cit., S. 138. [↑](#footnote-ref-29)
30. Rauscher T., op.cit., S. 139. [↑](#footnote-ref-30)
31. Latviešu valodas vārdnīca. Rīga: Avots, 2006, 276.lpp. [↑](#footnote-ref-31)
32. Sk. arī: Hübner L. Substitution im französischen Hypothekenrecht // IPRax, 2018, Nr. 4, S. 448. [↑](#footnote-ref-32)
33. Lüttringhaus J.G., op.cit., 1677; Bureau D., Muir Watt H. Droit international privé. Tome I. Partie générale. Paris: PUF, 2007, p. 476 ; Kropholler J., op.cit., S. 230. [↑](#footnote-ref-33)
34. Bureau D., Muir Watt H., op.cit., p. 476. [↑](#footnote-ref-34)
35. Fohrer-Dedeurwaerder E. La prise en considération des normes étrangères. Paris: L.G.D.J., 2008, p. 491. [↑](#footnote-ref-35)
36. Fohrer-Dedeurwaerder E., op.cit., p. 490, 491. [↑](#footnote-ref-36)
37. Rezolūcijas 2.pants. [↑](#footnote-ref-37)
38. Rezolūcijas 4.pants. [↑](#footnote-ref-38)
39. Fongaro E. Komentārs Francijas Kasācijas tiesas 2016.gada 14.aprīļa spriedumam lietā Nr. 15-18.157 “Sté Monte Paschi Banque” // Journal du droit international, n° 1, 2017, p. 169. [↑](#footnote-ref-39)
40. Gaudemet-Tallon H. De nouvelles fonctions pour l’équivalence en droit international privé. In : Le droit international privé: esprit et méthodes (mélanges en l’honneur de Paul Lagarde). Paris: Dalloz, 2005, p. 305. [↑](#footnote-ref-40)
41. Konvencija par ārvalsts publisko dokumentu legalizācijas prasības atcelšanu. Parakstīta Hāgā 05.10.1961. [↑](#footnote-ref-41)
42. Rīgas apgabaltiesas20.06.2016. lēmums lietā Nr.C04258014, 7.lpp. Nav publicēts. [↑](#footnote-ref-42)
43. Dziļāku juridisko analīzi par ārvalstu notāru apliecinātajām pilnvarām un “publiskā dokumenta” jēdzienu sk.: Rudevska B. Pētījums par atsevišķu dokumentu veidiem notāru darbā starptautisko privāttiesību kontekstā. Rīga: [b.i.], 2017, 37.- 46. lpp. Nav publicēts. [↑](#footnote-ref-43)
44. Loussouarn Y. Rapport explicatif. Convention de La Haye supprimant l’exigence de la légalisation des actes publics étrangers. 1961. Actes et documents de la Neuvième session (1960), t. II, Légalisation. Publications de la HCCH, p. 2. [↑](#footnote-ref-44)
45. Apostille Handbook. A Handbook on the Practical Operation of the Apostille Convention. The Hague: Permanent Bureau, 2013, p. 32. [↑](#footnote-ref-45)
46. Lüttringhaus J.G., op.cit., p. 1677. [↑](#footnote-ref-46)
47. Shēmā izmantota ASV Masačūsetsas štata *notary public* 2014.gada 24.novembrī apliecinātā pilnvara, kas praksē tikusi uzrādīta vienam no Latvijas notāriem. [↑](#footnote-ref-47)
48. Dokumentu legalizācijas likums: LR likums. Latvijas Vēstnesis, 2007. 4.aprīlis, nr. 56. [↑](#footnote-ref-48)
49. Cornu G. Linguistique juridique. 3e édition. Paris: Montchrestien, 2005, p. 88. [↑](#footnote-ref-49)
50. Mattila H.E.S. Legal Vocabulary. In: *Language and Law*. Edited by: Tiersma P.M., Solan L.M. Oxford: University Press, 2012, p.30. [↑](#footnote-ref-50)
51. Lüttringhaus J.G., op.cit., p. 1678. [↑](#footnote-ref-51)
52. Godechot-Patris S. Retour sur la notion d’équivalence au service de la coordination des systèmes // Revue critique de droit international privé, n° 2, 2010, p. 285. [↑](#footnote-ref-52)
53. Callé P., op.cit., p. 95. Piemēram, ASV *notary public*, lai gan nosaukumā ir vārds « *notary* » (notārs) liecina tikai par organisko ekvivalenci, taču starp ASV *notary public* un latīņu tipa notāriem nav nekādas funkcionālās ekvivalences attiecībā uz notariālajiem aktiem un to sastādīšanu. [↑](#footnote-ref-53)
54. Kropholler J., op.cit., S. 230. [↑](#footnote-ref-54)
55. Lüttringhaus J.G., op.cit., p. 1678; BGH 2.Zivilsenat, 17.12.2013, II ZB 6/13, Beschluss, § 1-3, 12-14 ; BGH 2.Zivilsenat, 16.02.1981, II ZB 8/80. Pieejams [www.juris.de](http://www.juris.de) [aplūkots 08.03.2018.]; Sk. arī: Reithmann Ch. Urkunden ausländischer Notare in inländischen Verfahren // IPRax, 2012, Nr. 2, S. 134; Rauscher T., op.cit., S. 138. [↑](#footnote-ref-55)
56. *Hertel Ch.* In: Staudinger, BGB Kommentar. Beurkundungsgesetz, 2017. Pieejams šeit: [www.juris.de](http://www.juris.de) [↑](#footnote-ref-56)
57. Ibid. [↑](#footnote-ref-57)
58. Rauscher T., op.cit., S. 138. [↑](#footnote-ref-58)
59. *Hertel Ch*., In: Staudinger BGB, Beurkundungsgesetz, 2017, op.cit. [↑](#footnote-ref-59)
60. Ibid. [↑](#footnote-ref-60)
61. Callé P., op.cit., p. 95, 96 ; Fohrer-Dedeurwaerder E., op.cit., p. 501, 502. [↑](#footnote-ref-61)
62. Callé P., op.cit., p. 294. [↑](#footnote-ref-62)
63. Comparative Study on Authentic Instruments UK, FR, DE, PL, RO, SW. Council of the Notariats of the EU. Brussels: European Parliament, 2008, p. 12. Pieejams šeit: <http://www.europarl.europa.eu/RegData/etudes/STUD/2008/408329/IPOL-JURI_ET(2008)408329_EN.pdf> [↑](#footnote-ref-63)
64. Michaels R. Comparative law and private international law. In: Encyclopedia of Private International Law. Basedow J., Rühl G., Ferrari F., De Miguel Asensio P. (eds.). Vol 1. Cheltenham, Northampton: Edward Elgar Publishing, 2017, p. 417. [↑](#footnote-ref-64)
65. Ibid. [↑](#footnote-ref-65)
66. Jaluzot B. Méthodologie du droit comparé: bilan et prospective // Revue internationale de droit comparé. n° 1, 2005, p. 46. [↑](#footnote-ref-66)
67. Sk.: Michaels R., op.cit., p. 418. [↑](#footnote-ref-67)
68. Ibid., p. 422. [↑](#footnote-ref-68)
69. Jaluzot B., op.cit., p. 39, 40. [↑](#footnote-ref-69)
70. Jaluzot B., op.cit., p. 41, 42. [↑](#footnote-ref-70)
71. Sk. Les principes fondamentaux du notariat de type latin. Pieejams šeit: <http://www.uinl.org/principios-de-la-funcion> [aplūkots 04.04.2018.]. [↑](#footnote-ref-71)
72. Les principes fondamentaux du notariat de type latin. Pieejams šeit: <http://www.uinl.org/principios-de-la-funcion> [aplūkots 04.04.2018.]. [↑](#footnote-ref-72)
73. Sk. Notariats Membres. Pieejams šeit: <http://www.uinl.org/notariats-membres> [aplūkots 05.04.2018.]. [↑](#footnote-ref-73)
74. Guide des procurations en Europe. Convertisseur à l’usage des juristes européens. Paris: LexisNexis, 2012. [↑](#footnote-ref-74)
75. Tabulā Nr.2 izmantots šāds avots: Guide des procurations en Europe. Convertisseur à l’usage des juristes européens. Paris: LexisNexis, 2012, p. 6-8, p. 85-87. [↑](#footnote-ref-75)
76. Šī iemesla dēļ Latvijas notāriem, ja pie viņiem vēršas persona, lai sastādītu Spānijā izmantojamu pilnvaru, būtu jāiesaka šai personai sastādīt šādu pilnvaru notariālā akta formā. [↑](#footnote-ref-76)
77. Murray P.L., Stürner R. The Civil Law Notary – Neutral Lawyer for the Situation. München: Verlag C.H.Beck, 2010, p. 69. [↑](#footnote-ref-77)
78. *Hertel Ch*. In : Staudinger BGB. Beurkundungsgesetz. Staudinger, Hertel (Hrsg.). Sellier, 2017. Pieejams: [www.juris.de](http://www.juris.de) [↑](#footnote-ref-78)
79. Murray P.L., Stürner R., op.cit., p. 73. [↑](#footnote-ref-79)
80. Ibid., p. 74. [↑](#footnote-ref-80)
81. Lightowler M., Wheatley D. Der Notarberuf in England und Wales – Zusammenfassung seiner Geschichte, seines Status sowie der beruflichen Voraussetzungen und Praxis // Notar, 2018, S. 35, 36. [↑](#footnote-ref-81)
82. Lightowler M., Wheatley D., op.cit., S. 34. [↑](#footnote-ref-82)
83. Murray P.L., Stürner R., op.cit., p. 70, 71. [↑](#footnote-ref-83)
84. *Hertel Ch.* In : Staudinger BGB, 2017, op.cit. [↑](#footnote-ref-84)
85. Lightowler M., Wheatley D., op.cit., S. 36. [↑](#footnote-ref-85)
86. Callé P., op.cit., p. 298, 299 ; Revillard M. Droit international privé et Européen: pratique notariale. 8e édition. Issy-les-Moulineaux: Defrénois, 2014, p. 661. [↑](#footnote-ref-86)
87. Murray P.L., Stürner R., op.cit., p. 71. [↑](#footnote-ref-87)
88. Pfeiffer G. Vollmacht und Vertretungsnachweis bei Auslandsbezug im deutschen Handelsregisterverfahren // Rpfleger, Bielefeld: Verlag Gieseking, 2012, S. 244. [↑](#footnote-ref-88)
89. *Hertel Ch.* In : Staudinger BGB, 2017, op.cit. [↑](#footnote-ref-89)
90. Revillard M., op.cit., p. 661; Callé P., op.cit., p. 299 (Skotijā visi *notaries public* ir arī *solicitors*, bet ne visiem *solicitors* ir pienākums darboties arī kā *notaries public*); Hertel Ch. Staudinger BGB, 2017, op.cit. [↑](#footnote-ref-90)
91. Sk. : <http://www.notarypublic.ie/powers-of-attorney/> [aplūkots 12.09.2018.]. [↑](#footnote-ref-91)
92. *Hertel Ch.* In : Staudinger BGB, 2017, op.cit. [↑](#footnote-ref-92)
93. Konsulārās palīdzības un konsulāro pakalpojumu likums: LR likums, Latvijas Vēstnesis, 2018. 15.maijs, nr. 94. [↑](#footnote-ref-93)
94. Noteikumi par notariālo funkciju veikšanu Latvijas Republikas diplomātiskajās un konsulārajās pārstāvniecībās: MK noteikumi nr. 283, Latvijas Vēstnesis, 2008. 23.aprīlis, nr. 63. [↑](#footnote-ref-94)
95. Sk.: <https://www.lawyers-cyprus.com/notary-services-in-cyprus> [aplūkots 10.11.2018.]. [↑](#footnote-ref-95)
96. Piemērā izmantota Kipras *Certifying Officer* 2015.gada 13.martā apliecinātā pilnvara, kas praksē tikusi iesniegta Latvijas notāram. [↑](#footnote-ref-96)
97. Fohrer-Dedeurwaerder E., op.cit., p. 393. [↑](#footnote-ref-97)
98. Callé P., op.cit., p. 299. [↑](#footnote-ref-98)
99. Murray P.L., Stürner R., op.cit., p. 114; *Hertel Ch.* In: Staudinger BGB, 2017, op.cit. [↑](#footnote-ref-99)
100. *Hertel Ch.* In: Staudinger BGB, 2017, op.cit. [↑](#footnote-ref-100)
101. Marmisse-d’Abbadie d’Arrast A. Droit international privé et droit notarial. Paris : Ellipses, 2017, p.140. [↑](#footnote-ref-101)
102. Revillard M., op.cit., p. 662. [↑](#footnote-ref-102)
103. Murray P.L., Stürner R., op.cit., p. 115-117; Hertel Ch. Staudinger BGB, op.cit. [↑](#footnote-ref-103)
104. Revillard M., op.cit., p. 661, 662. [↑](#footnote-ref-104)
105. *Hertel Ch.* In: Staudinger BGB, 2017, op.cit.; Pepin Y., Lachance M. Länderbericht Québec // Notarius International, Nr. 3-4, 2003, S.194. [↑](#footnote-ref-105)
106. Pepin Y., Lachance M., op.cit., S. 194. [↑](#footnote-ref-106)
107. Ibid., S.195-197. [↑](#footnote-ref-107)
108. Ibid., S.194. [↑](#footnote-ref-108)
109. Fongaro E., op.cit., p. 170. [↑](#footnote-ref-109)
110. Hübner L., op.cit., S.449, 450. [↑](#footnote-ref-110)
111. Fongaro E., op.cit., p. 170, 171, 173. [↑](#footnote-ref-111)
112. *Hertel Ch*. In : Staudinger BGB, 2017, op.cit. [↑](#footnote-ref-112)
113. *Schaeferdiek* In : Frank/Wachter. Immobolienrecht in Europa. 2.Auflage, 2015. Schweden, I. Notariatsverfassung; III.Bedeutung notarieller Urkunden. Pieejams: [www.juris.de](http://www.juris.de) [↑](#footnote-ref-113)
114. Revillard M., op.cit., p. 661. [↑](#footnote-ref-114)
115. Hessler M. Die Zukunft des Notars im europäischen Rechtsraum // Notar, 2016, S.107-116. [↑](#footnote-ref-115)
116. *Ring /Olsen-Ring* In: Frank/Wachter. Immobilienrecht in Europa. 2.Auflage, 2015. Dänemark, C. Notariatssystem. Pieejams : [www.juris.de](http://www.juris.de) [↑](#footnote-ref-116)
117. *Hertel Ch.* In: Staudinger BGB, 2017, op.cit. [↑](#footnote-ref-117)
118. *Ring /Olsen-Ring* In: Frank/Wachter. Immobilienrecht in Europa. 2.Auflage, 2015. Dänemark, C. Notariatssystem. Pieejams : [www.juris.de](http://www.juris.de) [↑](#footnote-ref-118)
119. *Setten* In: Frank/Wachter. Immobilienrecht in Europa. 2.Auflage, 2015. Finnland, I. Notariatsverfassung ; II. Aufgabe un Funktion des Notars (Notarius Publicus) ; III. Beurkundungsähnliches Bestätigungsverfahren im Grundstücksverkehr. Pieejams : [www.juris.de](http://www.juris.de) [↑](#footnote-ref-119)
120. *Hegdal* In: Frank/Wachter. Immobilienrecht in Europa. 2.Auflage, 2015. Norwegen, I. Notariatsverfassung; II. Aufgabe und Funktion des Notars; III. Beurkundungsverfahren. Pieejams: [www.juris.de](http://www.juris.de) [↑](#footnote-ref-120)
121. Murray P.L., Stürner R., op.cit., p. 88. [↑](#footnote-ref-121)
122. Murray P.L., Stürner R., op.cit., p. 93, 94 ; Vogel H.-H. Chancen und Gefahren einer Rechtskultur ohne lateinisches Notariat aus schwedischer Sicht // Notar, Nr. 11, 2009, S.468-475. [↑](#footnote-ref-122)
123. *Hertel Ch.* In: Staudinger BGB, 2017, op.cit. [↑](#footnote-ref-123)
124. Callé P., op.cit., p. 300, 323; *Hertel Ch.* In: Staudinger BGB, 2017, op.cit.; Fohrer-Dedeurwaerder E., op.cit., p. 500. [↑](#footnote-ref-124)
125. *Hertel Ch.* In: Staudinger BGB, 2017, op.cit. [↑](#footnote-ref-125)